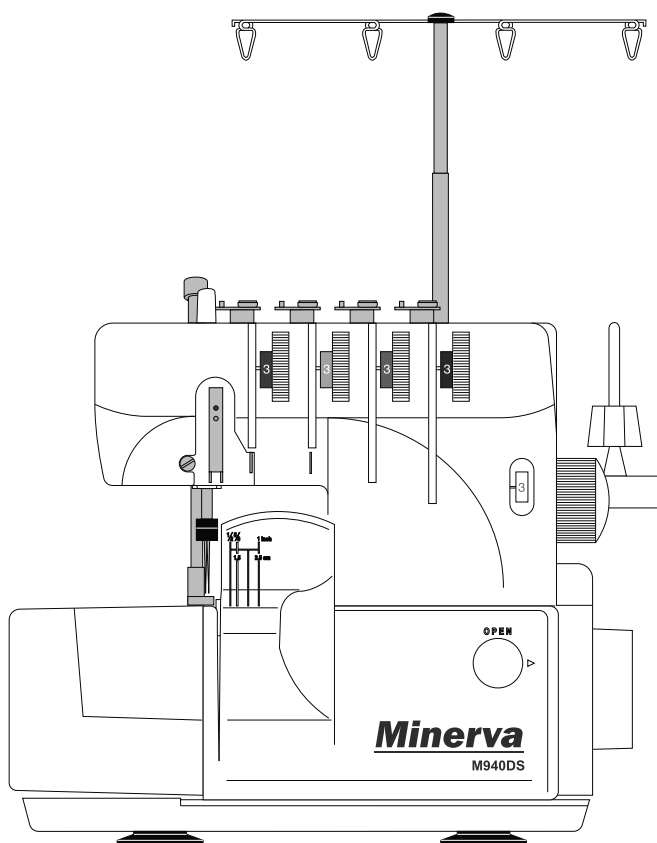


# Інструкція з експлуатації



**Модель M940DS**

**2/3/4-х нитковий оверлок  
з диференціальною подачею тканини**

# ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ ПО ВИКОРИСТАННЮ

Даний оверлок призначений лише для домашнього використання.

## ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ ПО ТЕХНІЦІ БЕЗПЕКИ

При використанні електроприладу слід дотримуватись основних запобіжних засобів.  
Перед тим, як почати роботу на машині, прочитайте інструкції з правильної експлуатації

### **НЕБЕЗПЕЧНО!** - Для зменшення ризику ураження електричним струмом:

1. Ніколи не залишайте без нагляду машину підключену до електромережі.
2. Завжди виймайте вилку з розетки після завершення шиття і перед чищенням, а також перед заміною лампи. Слід встановлювати лампу 15 Вт.

### **УВАГА** - для зменшення ризику опіку, пожежі, електричного шоку або поранення людей:

1. Не допускайте використання даної машини не за призначенням. Будьте особливо уважні, якщо устаткування використовується дітьми або поряд з дітьми.
2. Використовуйте машину лише для шиття, як описано в даній інструкції. Застосовуйте лише ті пристосування, які рекомендуються виробником, і інформації про яких міститься в даній інструкції.
3. Не використовуйте машину, якщо у неї пошкоджена вилка або шнур, якщо вона несправна, впала або пошкоджена, або на неї попала вода. Зверніться в найближчий сервісний центр або до уповноваженого дилера для перевірки, ремонту, електричного або механічного регулювань.
4. Не використовуйте машину, якщо у неї відкриті які-небудь частини. Тримайте вентиляційні отвори машини і ножну педаль чистими, щоб в них не скупчувався пух, пил і залишки тканини.
5. Забороняється вставляти будь-які предмети у відкриті частини машини.
6. Не використовуйте машину на відкритому повітрі.
7. Не користуйтеся машиною при розпилюванні аерозолів або там, де використовувався кисень.
8. Щоб відключити машину, натискуйте на кнопку живлення і від'єднайте вилку з розетки.
9. При відключенні від мережі ніколи не тягніть шнур. При відключенні тримайтеся за штекер, а не за електрошнур.
10. Не тримайте пальці біля рухомих частин машини. Будьте особливо обережні в районі роботи голки.
11. Завжди використовуйте відповідну голкову пластину. Неправильна пластина може привести до пошкодження голки або травми.
12. Не використовуйте погнуті голки.
13. Не тягніть тканину під час шиття. Це може привести до вигину або поломки голки.
14. Вимикайте машину при заправці і зміні голки, заправці шпульки, зміні притисної лапки і тому подібне.
15. Вимикайте машину від мережі якщо необхідно змастити її частини або зробити інші операції, які описані в даній інструкції.

## ЗБЕРЕЖІТЬ ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ

1. Даний апарат не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або людьми з недоліком досвіду або знань, якщо за ними не спостерігають або ним не дани інструкції відносно використання апарату особою, відповідальною за їх безпеку.
2. За дітьми необхідно спостерігати, щоб вони не гралися з машиною.

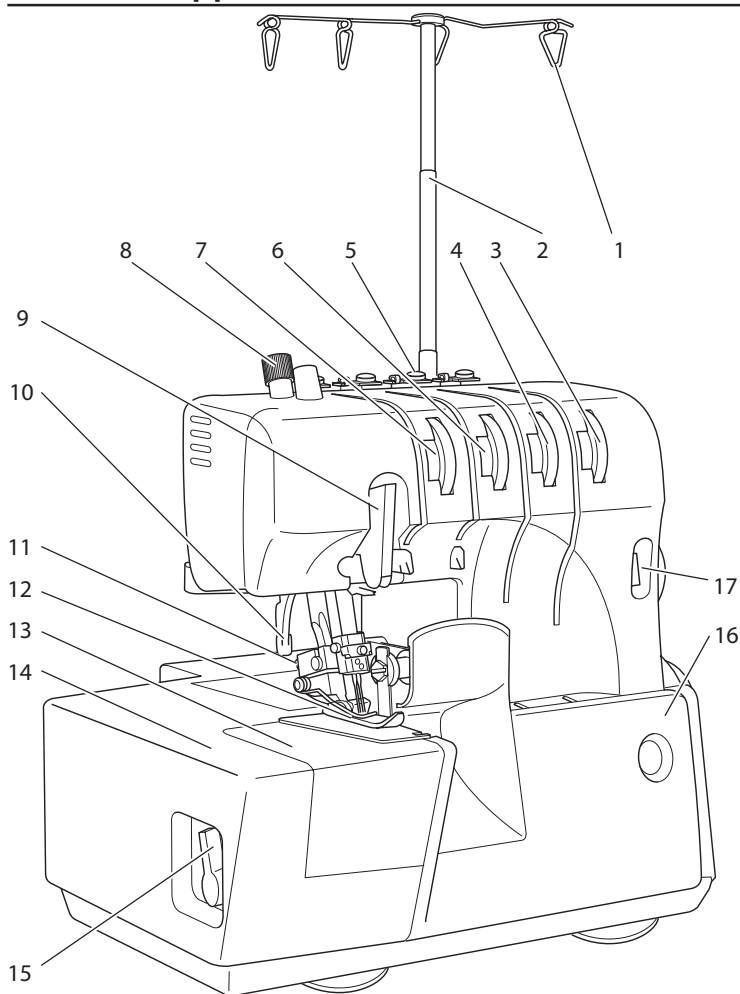
## ЗМІСТ

СПЕЦИФІКАЦІЯ .....	1	ВУЗЬКИЙ І РОЛИКОВИЙ ПІДГІН .....	14
ОСНОВНІ ДЕТАЛІ ОВЕРЛОКА .....	2	заміна голкової пластини .....	14
НІТКОНАПРАВНИК І РУКАВНА КОНСОЛЬ .....	3	налаштування управління .....	14
ПІД'ЄДНУВАННЯ ДО МЕРЕЖІ .....	4	шиття .....	15
АКСЕСУАРИ .....	4	натягнення нитки-Метод А .....	15
УСТАНОВКА ГОЛКИ .....	5	ОБМЕТКА- Метод В .....	15
ПРАВИЛЬНИЙ ПІДБІР ГОЛКИ, НИТКИ, ТКАНИНИ ....	5	натягнення нитки-Метод В .....	15
ЗАПРАВКА НИТКИ .....	6	ДВОХНИТКОВИЙ ОВЕРЛОК .....	16
висувна частина кронштейна .....	6	конвертація 3-ниткового на 2-нитковий .....	16
заправка верхнього петлітеля .....	7	натягнення нитки .....	17
заправка нижнього петлітеля .....	8	конвертація 2-х на 3-х і 4-х нитковий .....	17
заправка правої і лівої голок .....	9	ШИТТЯ ЗА ДОПОМОГОЮ РУКАВНОЇ ПЛАТФОРМИ .....	18
легкий спосіб заміни нитки .....	9	ДЕКОРАТИВНЕ ШИТТЯ .....	18
ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ШИТТЯ .....	10	ПОВОРОТ КУТІВ .....	19
початок шиття .....	10	зовнішній кут .....	19
відмітки на притискній лапці .....	10	внутрішній кут .....	19
кінець шва .....	10	зовнішній вигин .....	19
якщо нитка обірвалася .....	10	ЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ .....	20
РОБОТА НА ОВЕРЛОКУ (2-голки, 4-нитки) .....	11	чищення .....	20
НАТЯГНЕННЯ 4-ЕХ НИТОК .....	11	мастило .....	20
НАЛАШТУВАННЯ ДОВЖИНИ СТІБКА .....	12	заміна лампочки .....	20
НАЛАШТУВАННЯ ДИФЕРЕНЦІАЛЬНО ПОДАЧІ ..	12	заміна нижнього ножа .....	21
НАЛАШТУВАННЯ ШИРИНИ СТРОЧКИ .....	12	заміна притискної лапки .....	21
РЕГУЛЮВАННЯ ТИСКУ ЛАПКИ НА ТКАНИНУ ....	13	ПЕРШ НІЖ ЗВЕРНУТИСЯ В СЕРВІС .....	22
РОБОТА НА ОВЕРЛОКУ (1-голка, 3-нитки) .....	13	ТАБЛИЦЯ ВИБОРУ СТРОЧОК .....	23
натягнення трьох ниток .....	13		

## СПЕЦИФІКАЦІЯ

Довжина стібка	1-4 мм
Значення диференціала подачі	0.7-2.0
Ширина шва	Ліва голка: 6.2-7.2 мм, Права голка: 4.0-5.0 мм
Висота голковода	27 мм
Притискна лапка	Встановлюється в паз
Висота підйому притискної лапки	5 мм
Голка	Голки для побутових машин - 130/705 Н
Кількість ниток	4, 3, 2
Розміри	Ширина: 290 мм x Довжина: 230 мм x Висота: 320 мм
Вага машини без упаковки	6.7 кг

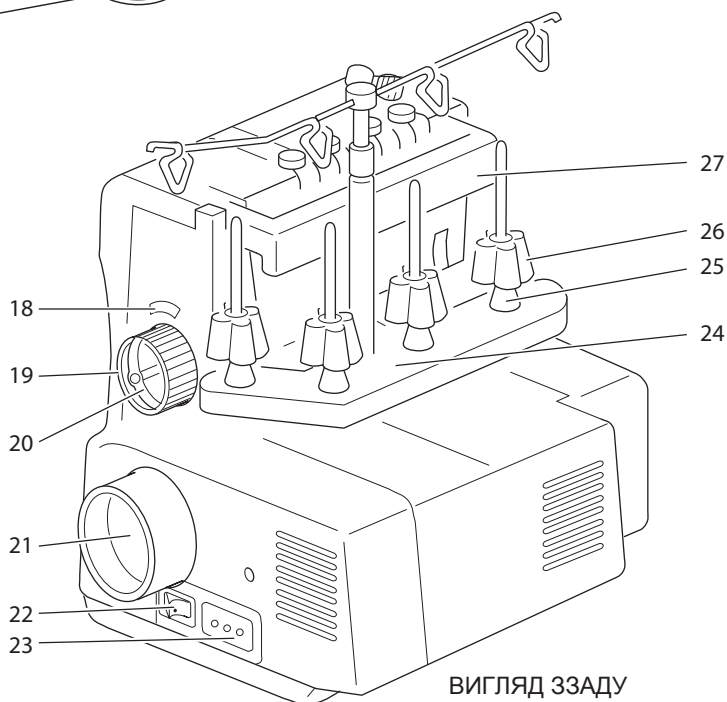
# ОСНОВНІ ДЕТАЛІ ОВЕРЛОКА



1. Петлитель нитконаправника
2. Висувна частина кронштейна
3. Диск натягнення нитки нижнього петлітеля (синій)
4. Диск натягнення нитки верхнього петлітеля (зелений)
5. Нитконаправник і Диск натягнення
6. Диск натягнення нитки правої голки (жовтий)
7. Диск натягнення нитки лівої голки (червоний)
8. Регулювальник тиску
9. Важіль піднімання лапки
10. Важіль піднімання лапки
11. Важіль для зняття лапки
12. Притискна лапка
13. Рукавна консоль
14. Знімна частина рукавної консолі
15. Важіль відкриття/закриття
16. Передня панель
17. Віконце перемикання довжини стібка

ВИГЛЯД СПЕРЕДУ

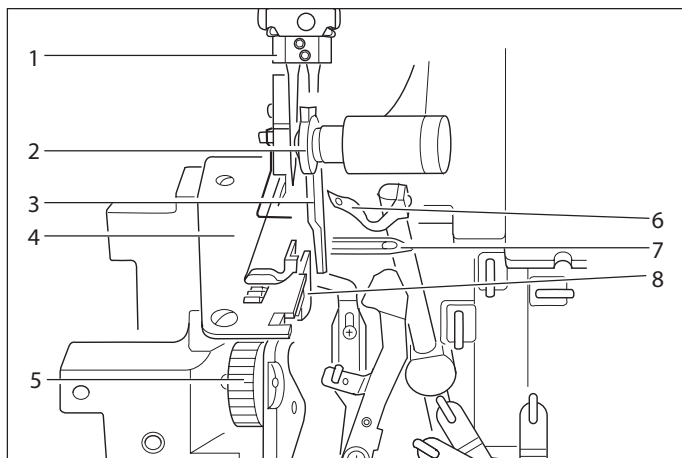
18. Індикатор диференціала
19. Диск регулювальника довжини стібка (зовнішній диск)
20. Регулятор диференціальної подачі (внутрішній диск)
21. Рукоятка маховика
22. Кнопка живлення і підсвічування
23. Роз'єм
24. Підставка з вертикальними штифтами для катушок
25. Насадка для катушок
26. Тримач катушок
27. Рукоятка



ВИГЛЯД ЗЗАДУ

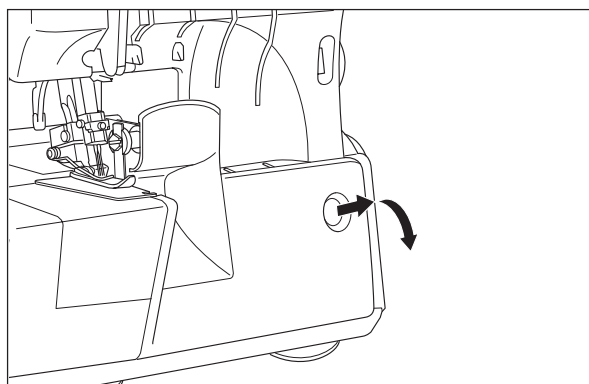
## УСЕРЕДИНІ ПЕРЕДНЬОЇ ПАНЕЛІ І РУКАВНОЇ КОНСОЛІ

1. Голкотримач
2. Тримач верхнього ножа
3. Верхній ніж
4. Голкова пластина
5. Регулятор ширини строчки
6. Верхній петлітель
7. Нижній петлітель
8. Нижній ніж

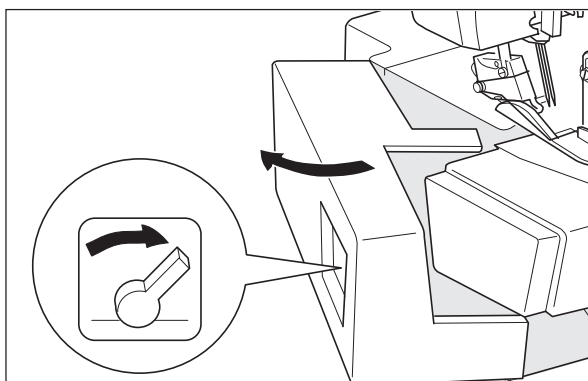


## НІТКОНАПРВНИК І РУКАВНА КОНСОЛЬ

1. Помістіть великий палець у виїмку передньої панелі і відсуньте максимально управо, потім опустіть кришку вниз у напрямку до себе.
2. Щоб закрити, підніміть кришку вгору, поки вона не встане на місце.
3. Перед тим, як приступити до шиття, переконаєтесь, що кришка щільно закрита.

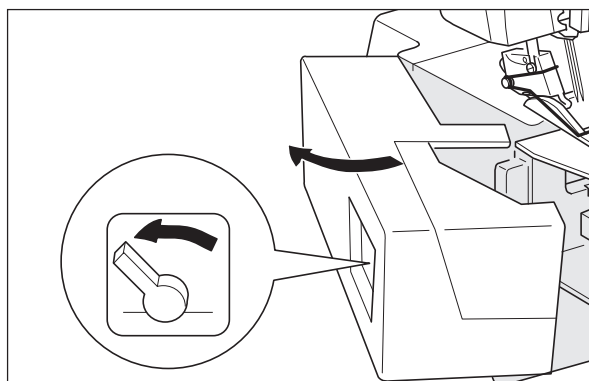


### Як відкрити коробку з аксесуарами



1. Поверніть важіль вліво.
2. Потягніть кришку, щоб відкрити.
3. Щоб закрити натискуйте на кришку і оберніть важіль в протилежний напрям.  
Дана дія відкриває рукавну консоль.

### Як зняти кришку рукавної консолі



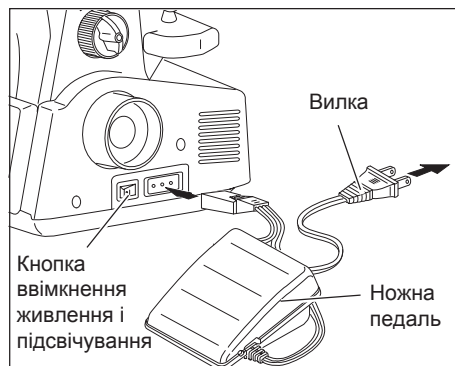
Поверніть столик за допомогою важеля в закритому положенні і рукавна консоль залишиться прикріплена до столика.

## ПІД'ЄДНУВАННЯ ДО МЕРЕЖІ

Під'єднаєте один кінець електричного шнура в потрібній роз'єм з правого боку машини.  
Інший кінець шнура підключіть до розетки.

### КНОПКА ВВІМКНЕННЯ ЖИВЛЕННЯ І ПІДСВІЧУВАННЯ

Кнопка живлення і підсвічування розташована поряд з потрібним роз'ємом. Натискуйте на кнопку, щоб ввімкнути машину.  
Автоматично ввімкнеться підсвічування робочої поверхні.  
Машина не шитиме якщо кнопка не ввімкнена.



### НОЖНА ПЕДАЛЬ

Ножна педаль була розроблена спеціально для даної моделі і не може бути використана для інших моделей. Помістіть ножну педаль на підлогу для зручної роботи.  
Чим сильніше ви натискуєте на педаль, тим швидше шие машина і навпаки.

#### УВАГА:

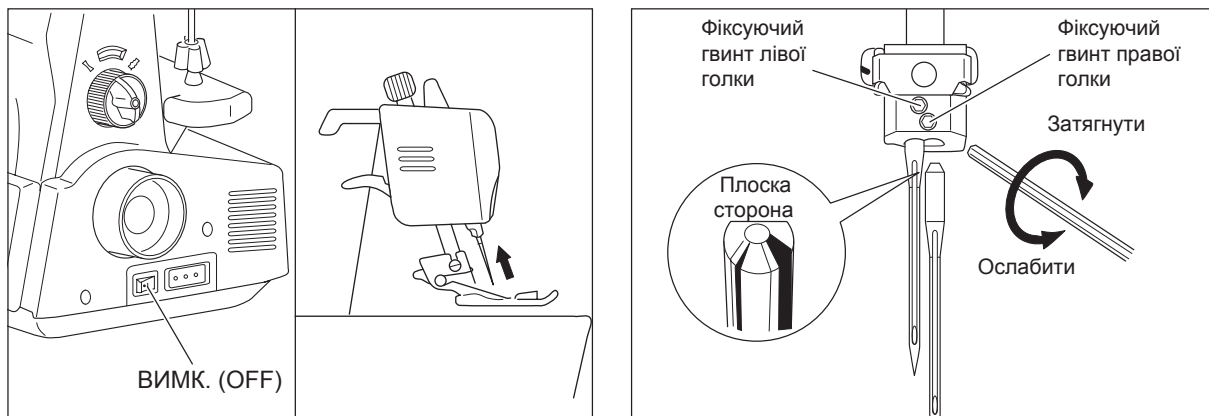
Вимикайте машину від мережі, якщо не користуєтеся нею або чистите її.  
Вимикайте машину від мережі, якщо міняєте голки або голкові пластини.  
Недотримання даного правила може привести до травми.

## АКСЕСУАРИ



## УСТАНОВКА ГОЛКИ

Підберіть голку правильного розміру і типа. (Див. таблицю “ГОЛКА, НИТКА І ТКАНИНА”.)



1. Вимкніть машину.
2. Оберніть махове колесо доки голка не підніметься в своє верхнє положення.
3. Використовуйте гайковий ключ, щоб ослабити Лівий/правий гвинт тримача голки. Зніміть голку.
4. Вставте до упору у фіксатор колбу голки, плоскою стороною назад.
5. Затягніть гвинт, щоб закріпити голку.

## ПРАВИЛЬНИЙ ПІДБІР ГОЛКИ, НИТКИ, ТКАНИНИ

Таблиця відображає розмір і тип нитки, а також розмір голки для різних видів тканин.

У таблиці вказані розміри голок і ниток для відповідних тканин.

Тип голок: Голки для побутових машин - 130/705 Н.

ТКАНИНА		НИТКА	РОЗМІР ГОЛКИ
ЛЕГКІ ТКАНИНИ: Крепдешин, Жоржет, Органді, Трикотаж		Бавовна #100 Шовк #100 Кручена нитка #80-100 Тетрон #90	#11/80
СЕРЕДНІ ТКАНИНИ: Поплін, Індійська льняна полосата тканина, Габардин, Саржа, Трикотаж		Бавовна #60-80 Шовк #50 Кручена нитка #60-90 Тетрон #60-80	#11/80, #14/90
ТЯЖКІ ТКАНИНИ: Кашемір, Джинсова тканина, Твід, Груба бавовняна тканина		Бавовна #40-60 Шовк #40-50 Кручена нитка #60-90 Тетрон #50-60	#14/90
ТРИКОТАЖ	трико	Кручена нитка #60-80 Тетрон #60-80 Шерстяний нейлон	#1180
	джерсі	Кручена нитка #60-80 Тетрон #60 Шерстяний нейлон	#11/80, #14/90
	шерстяна тканина	Кручена нитка #60-80 Тетрон #50-60 Шерстяний нейлон Шерстяний тетрон	#14/90

# ЗАПРАВКА НИТКИ

При заправці нитки переконайтеся, що точно дотримуєтесь послідовність, яка вказана нижче. Ілюстрована заправка ниток змальована на внутрішній стороні передньої кришки машини.

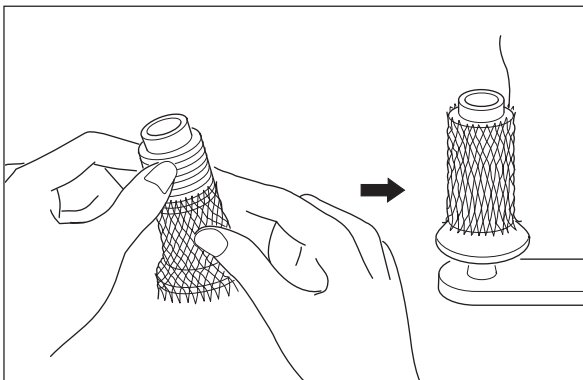
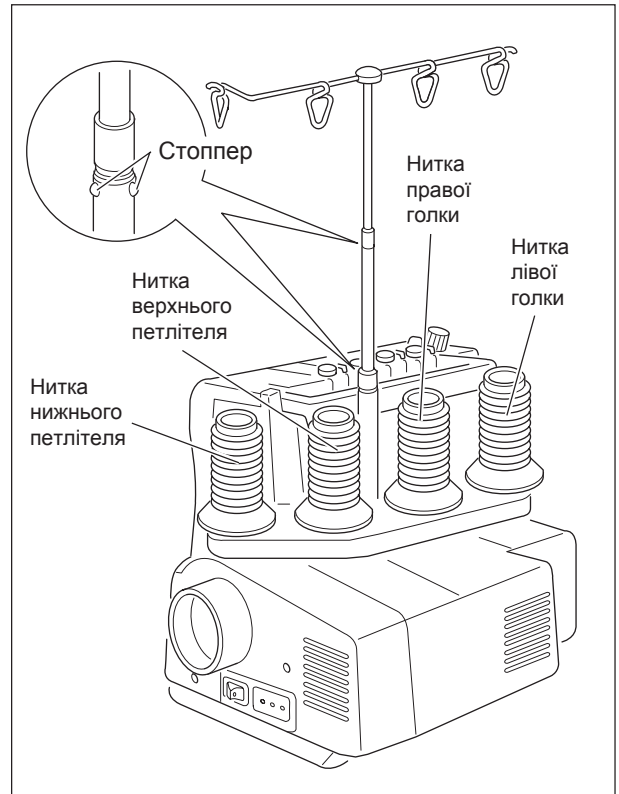
Кожен нітенаправник позначений своїм кольором відповідно до нитки, до якої він відноситься. Завжди заправляйте спочатку верхній і нижній петлітель, і тільки потім голки.

## Послідовність ниток

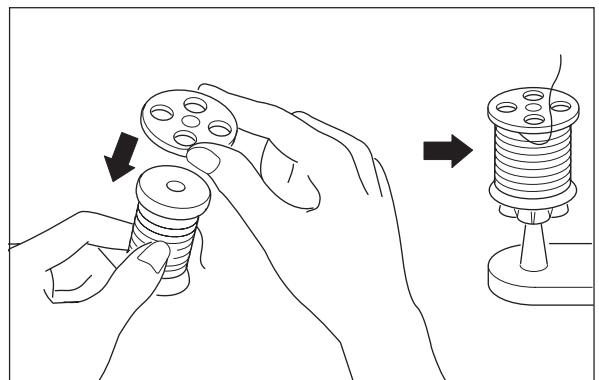
1. Верхній петлітель (Зелений)
2. Нижній петлітель (Синій)
3. Права голка (Жовтий)
4. Ліва голка (Червоний)

## висувна частина кронштейна

1. Максимально підніміть кронштейн.
2. При необхідності оберніть стійку з петлями так, щоб вони знаходилися напроти насадки для катушок.
3. Помістіть катушки з нитками на насадки.



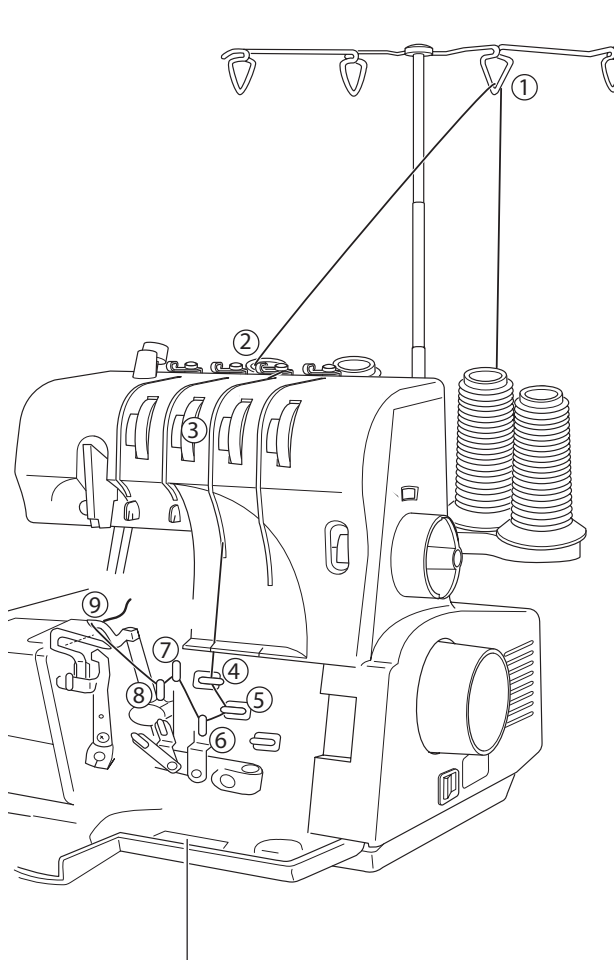
Сітки для ниток корисні при роботі з нейлоновими і крученими нитками, які часто падають з катушок. Накрийте катушку сіткою, яка йде в комплекті. Витягніть нитку зверху.



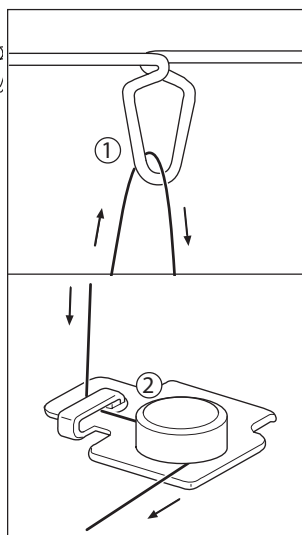
Катушкотримачі теж йдуть в комплекті. Вони використовуються якщо застосовуються звичайні ниткові катушки. Щоб катушка не злетіла з насадки встановіть катушкотримач зверху, виімкою вниз.

## заправка верхнього петлітеля

Відкрийте передню кришку і заправте верхній петлітель згідно з приведеними ілюстраціями нижче 1 – 9. Слідуйте **зеленим** відміткам на машині.

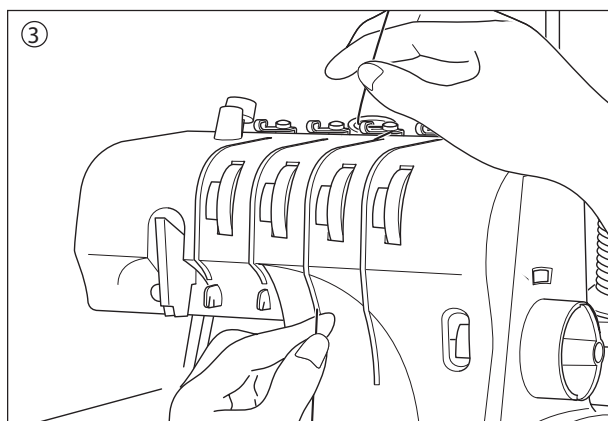


Ілюстрації заправки нитки

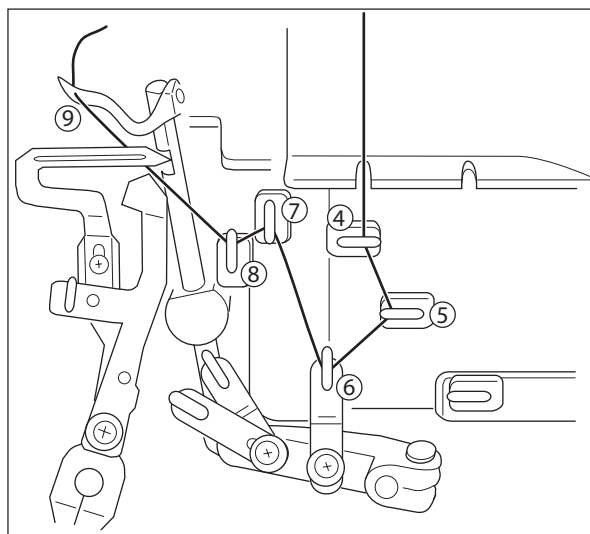


1. Протягніть нитку через направляючий отвір стійки вперед.

2. Протягніть нитку вниз через нітенаправник над диском натягнення.

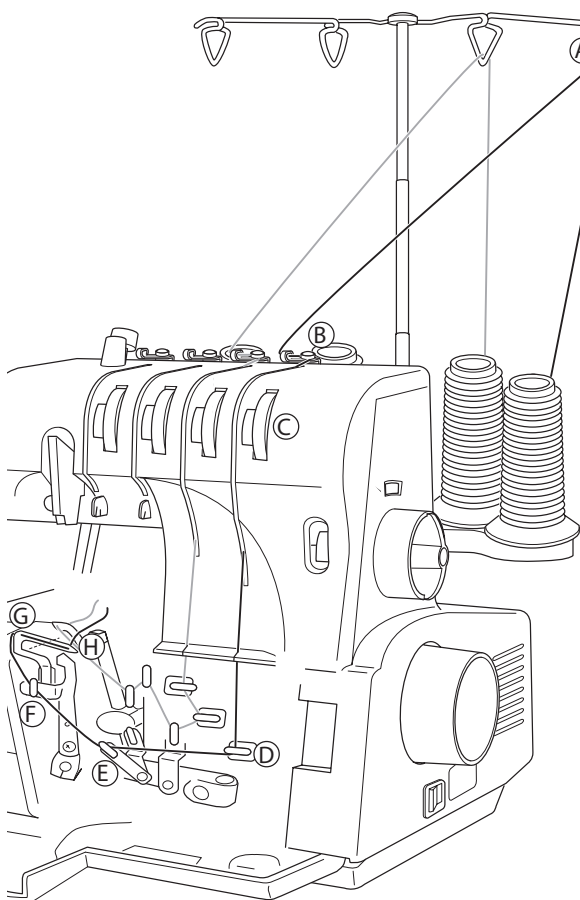


3. Протягніть нитку через канавку і через диск регулювальника натягнення нитки.
4. Протягніть нитку з лівого боку.
5. Протягніть нитку з правого боку.
6. Протягніть нитку знизу і витягніть її вгору.
7. Протягніть нитку згори.
8. Протягніть нитку знизу і витягніть її вгору.
9. Використовуйте щипчики, щоб протягнути нитку через отвір верхнього петлітеля. Витягніть приблизно 7 см (3 дюйми) нитки з петлітеля.



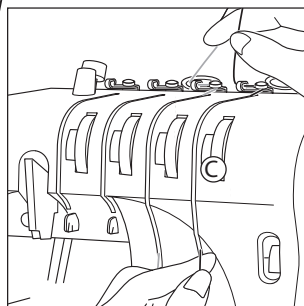
## заправка нижнього петлітеля

Відсуньте знімну частину рукавної консолі вліво. Заправте нижній петлітель згідно з приведеними ілюстраціями нижче А - Н. Слідуйте **синім** відміткам на машині.

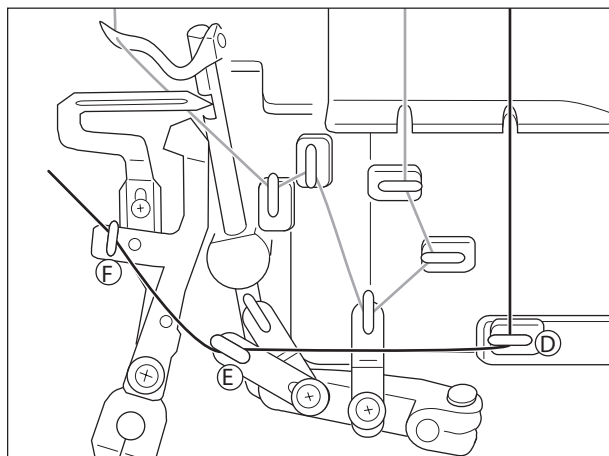


А. Протягніть нитку через направляючий отвір стійки вперед.

В. Протягніть нитку вниз через нітконаправник над диском натягнення.



С. Протягніть нитку через канавку і диск регулювальника натягнення нитки.



Д. Протягніть нитку з правого боку і витягніть її вліво.

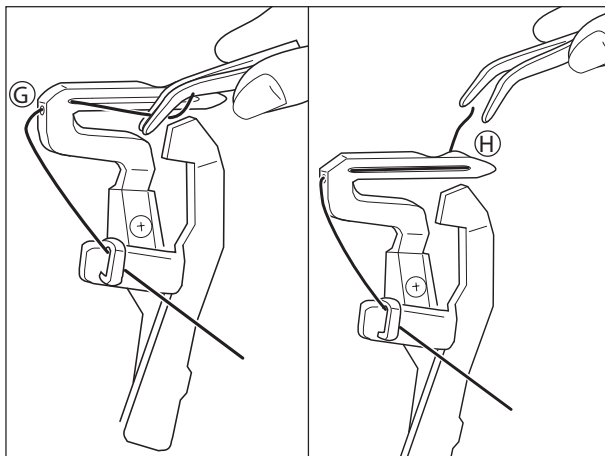
Е. Протягніть нитку з низу.

Ф. Протягніть нитку з низу і витягніть її вліво.

Г. Проверніть махове колесо вперед так, щоб нижній петлітель виявився в самому крайньому лівому положенні. Використовуйте щипчики, щоб протягнути нитку через отвір.

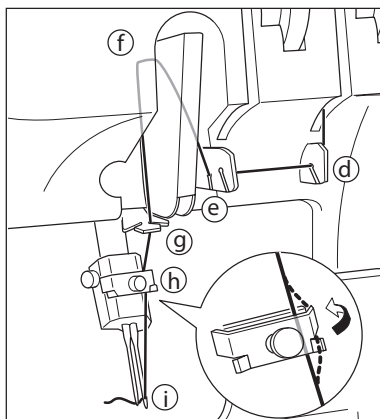
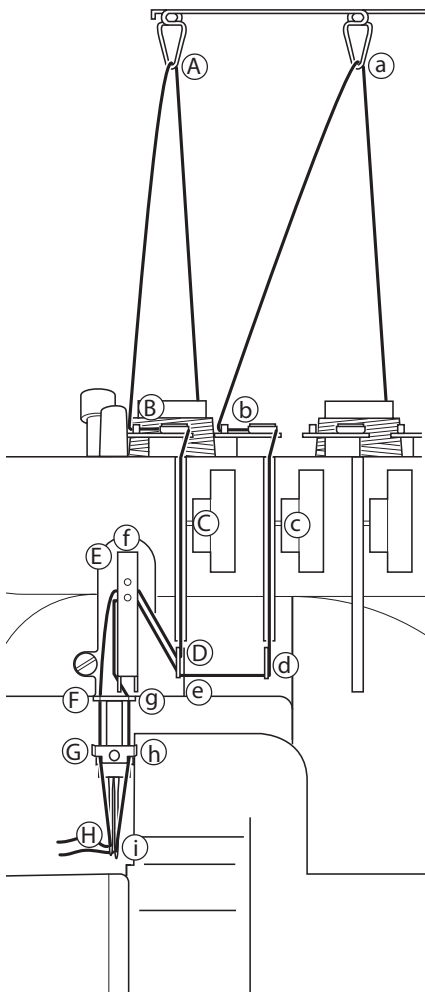
Н. Проверніть махове колесо так, щоб нижній петлітель виявився в самому крайньому правому положенні. Використовуйте щипчики, щоб протягнути нитку через отвір назад.

Витягніть приблизно 7 см (3 дюйми) нитки з петлітеля.



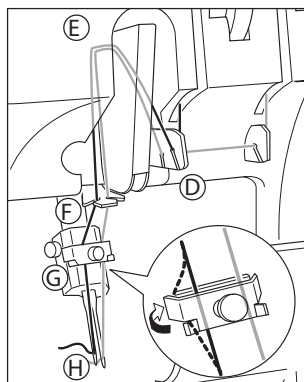
## заправка правої і лівої голки

Заправте праву голку так, як показано в а- і.  
Слідуйте **жовтим** відміткам на машині.



а-с. Заправте в такій же послідовності, як верхній і нижній петлітелі.  
d. Протягніть нитку через напрямника і витягніть вліво.  
e. Протягніть нитку через другий отвір напрямника.  
f. Протягніть нитку через напрямника так, щоб нитку вона прошла вгору а потім через отвір вниз.  
g. Протягніть нитку з правого боку напрямника.  
h. Протягніть нитку через напрямника.  
i. Протягніть нитку через вушко голки спереду назад.  
Витягніть приблизно 7 см нитки (3 дюйми) через вушко голки.

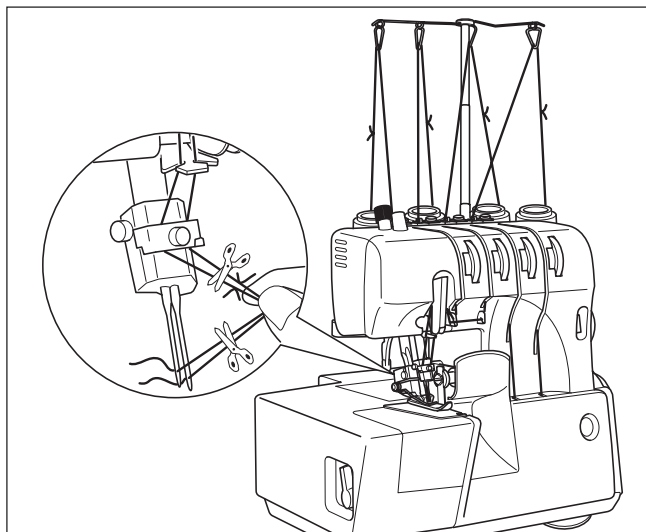
Заправте ліву голку так, як показано в А - Н.  
Слідуйте **червоним** відміткам на машині.



A-C. Заправте в такій же послідовності, як верхній і нижній петлітелі.  
D. Протягніть нитку через передній отвір напрямника.  
E. Протягніть нитку через напрямника зверху вниз.  
F. Протягніть нитку з лівого боку напрямника.  
G. Протягніть нитку через напрямника.  
H. Протягніть нитку через вушко голки спереду назад. Витягніть приблизно 7 см (3 дюйми) нитки через вушко голки.

## легкий спосіб заміни нитки

1. Обріжте нитку біля катушок.
2. Встановіть нові катушки і зв'яжіть кінці нової нитки із старою. Зробіть вузлики маленькими на скільки це можливо.
3. Відзначте номер натягнення на кожному диску.
4. Встановіть диски натягнень на мінімальне значення.
5. Натискуйте на ножну педаль і почекайте доки нитки з верхнім і нижнім вузликами не пройнуть через отвори петлітелей.
6. Зупиніть нитку з вузликами перед вушком голки і обріжте їх.
7. Потягніть нитку через вушко голки в ручну.
8. Поверніть диски натягнень в колишнє положення.

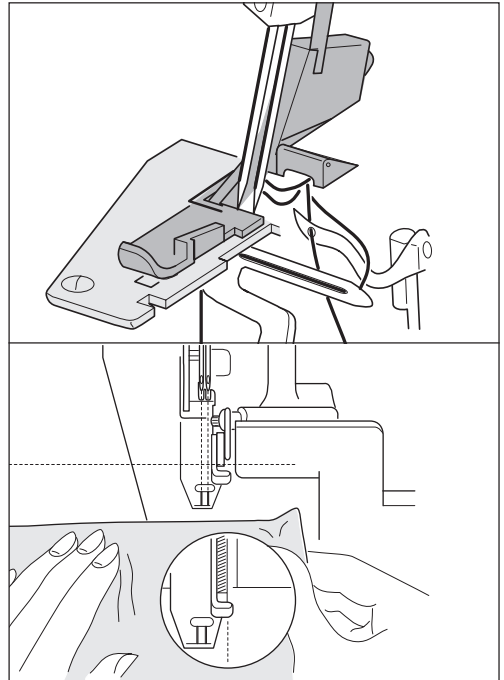


## ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ШИТТЯ

Якщо машина підключена до мережі і правильно заправлена нитка, то вона готова до роботи. Щоб переконатися яки виходять стібки, рекомендується потренуватися спочатку на окремому шматочку тканини. Після того, як завершите тестування, з потреби, відрегулюйте натягнення нитки.

### початок шиття

1. Протягніть всі нитки під лапку і витягніть їх назад.
2. Опустіть притискну лапку.
3. Оберніть махове колесо кілька разів у напрямку до себе.
4. Злегка натискуйте на педаль, відсовуючи кінці ниток назад приблизно на 5 см (2 дюйми).
5. Помістіть тканину під притискну лапку в місце передбачуваного шва.

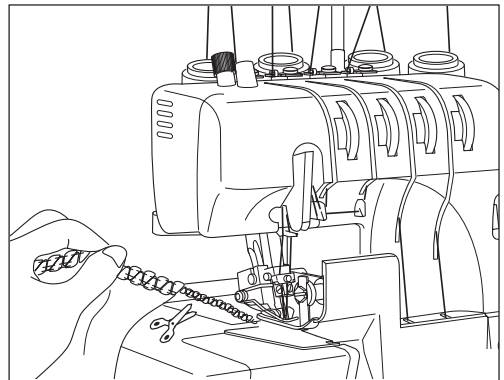


### відмітки на притискній лапці

Відмітки на лапці розташовані напроти голок так, щоб було зручно направляти тканину.

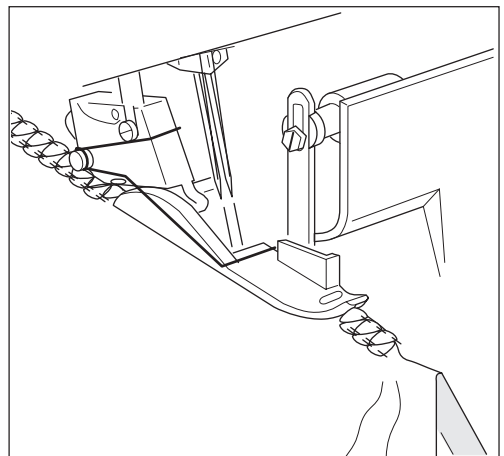
- Ліва відмітка для лівої голки.
- Права відмітка для правої голки.

Великий палець притискної лапки зроблений так, щоб було зручно направляти тасьму або стрічку під час шиття. Вставте тасьму або стрічку в отвір лапки.



### кінець шва

1. Коли голка дійде до кінця шва, зупиніть машину і витягніть приблизно 6-7 см. нитки (2-3 дюйми).
2. Обріжте нитку, залишивши приблизно 3-4 см. ззаду лапки. Зав'яжіть маленькі вузлики на кінцях ниток і нанесіть трохи герметика або будь-який інший ущільнювач.
3. Для повного завершення шва, витягніть кінець нитки, використовуючи крючок або шерстяну нитку.



### якщо нитка обірвалася

Якщо нитка обірвалася, витягніть тканину з під лапки і заправте нитку знову.

- Нитка лівого петлітеля: оберніть махове колесо у напрямку до себе доки верхній петлітель не виявиться у в самому нижньому положенні. Протягніть нитку через отвір петлітеля.
- Нитка правого петлітеля: Обріжте нитку голки біля її вушка, перезаправте нижній петлітель, перезаправте голки.

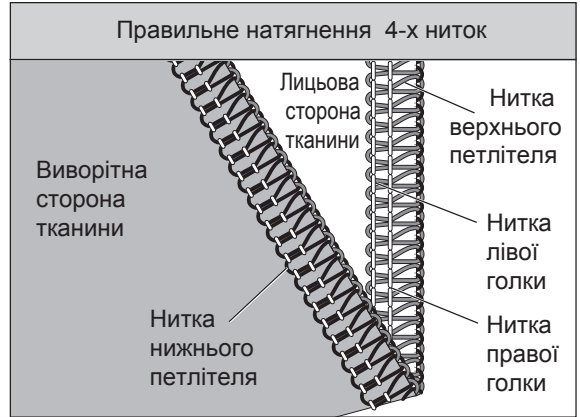
Щоб знову почати шити, помістіть тканину під лапку приблизно на 3-4 см. далі від місця обриву нитки.

# РОБОТА НА ОВЕРЛОКУ (2-голки, 4-нитки)

Дана модель одночасно прокладає строчки і підрізує тканину. Спочатку машина налаштована на роботу 4-ма нитками.

Дана модель працює з 1-ою голкою, 3-мя нитками, якщо прибрати одну голку. (Див. сторінку 13 "РОБОТА НА ОВЕРЛОКУ (1-голка, 3-нитки)".)

Рекомендується використовувати 2-х голковий 4-хнітковий шов якщо необхідна щільна і міцна строчка. Даний шов найчастіше використовується при пошитті шерстяних і износо - стійких тканин.



## НАТЯГНЕННЯ 4-Х НИТОК

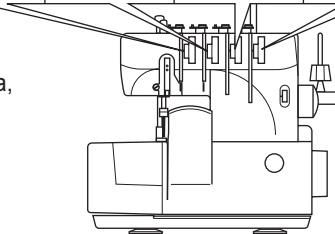
Якість шва безпосередньо залежить від співвідношення натягнення всіх 4-х ниток. Значення натягнення, безпосередньо залежить від типу тканини і товщини використовуваної нитки.

Приведена нижче таблиця відображує співвідношення натягнення до типу тканини.

**Зверніть увагу:** Переконайтеся, що вибрана нитка легко проходить через диски натягнень.

ТКАНИНА	Нитка лівої голки	Нитка правої голки	Нитка верхнього петлітеля	Нитка нижнього петлітеля
Легкі	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0
Середні	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0
Тяжкі	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0

**Зверніть увагу:** Дана таблиця актуальна, якщо використовується поліестерная кручена нитка #80 - #90.



ЩОБ ЗБІЛЬШИТИ, оберніть диск у бік більшого значення.  
ЩОБ ЗМЕНШИТИ, оберніть диск у бік меншого значення.

Таблиця регулювань натягнення ниток.

Нитка лівої голки ослаблена. (Ясно видно нитка на ізнанічній стороні тканини.)	Нитка лівої голки ослаблена.	Нитка верхнього петлітеля перетинається на виворітній стороні тканини	Нитка нижнього петлітеля перетинається на лицьовій стороні тканини
Збільште натягнення нитки правої голки и/або зменшіть натягнення ниток верхнього і нижнього петлітелей.	Збільште натягнення нитки правої голки.	Збільште натягнення нитки верхнього петлітеля/або зменшіть натягнення нитки нижнього петлітеля.	Збільште натягнення нитки нижнього петлітеля/або зменшіть натягнення нитки верхнього петлітеля.

## НАЛАШТУВАННЯ ДОВЖИНИ СТІБКА

Довжина строчки може бути налагоджена в межах від 1 до 4 мм.

- Щоб вибрати коротку строчку, оберніть диск у бік 1. (мал. 12-а)
- Щоб вибрати довгу строчку, оберніть диск у бік 4.

Як правило, в роботі з легкими тканинами використовують коротку строчку. Важкі тканини вимагають довшу строчку. Але найчастіше використовується середнє значення довжини - 3. Дана довжина оптимально підходить для більшості тканин.

## НАЛАШТУВАННЯ ДИФЕРЕНЦІАЛЬНОЇ ПОДАЧІ

Дана машина оснащена двома зубами просування: передні і задні зуби, які рухаються і налаштовуються окремо. Така диференціальна подача тканини дозволяє уникнути зморщування і утворенню хвилястих швів.

Рух задніх зубів (основна подача) регулюється за допомогою диска довжини строчок. Рух передніх зубів регулюється внутрішнім диском довжини строчок, див. мал. (мал. 12-б).

- Для звичайного шиття, встановіть диск регулювання на "N" і тоді зуби подаватимуть тканину рівномірно.
- При роботі з делікатними тканинами, для запобігання утворенню зморщених швів, встановіть значення диска на "0.7". Рух передніх зубів буде коротший, ніж задніх. Тому передні зуби притримуватимуть тканину, тоді як, задні зуби зможуть розтягнути тканину після голки (мал. 12-с).
- При шитті трикотажних і шерстяних тканин, виберіть значення "2". Рух передніх зубів буде довший чим задніх, що запобіжить утворенню хвилястих швів. Також за допомогою диференціальної подачі тканини можна добитися ефекту складки і рюш.
- Для здобуття збірки необхідно встановити диск на "2". (мал. 12-е)
- Для здобуття ефекту рюш встановіть диск на "0.7". (мал. 12-ф)

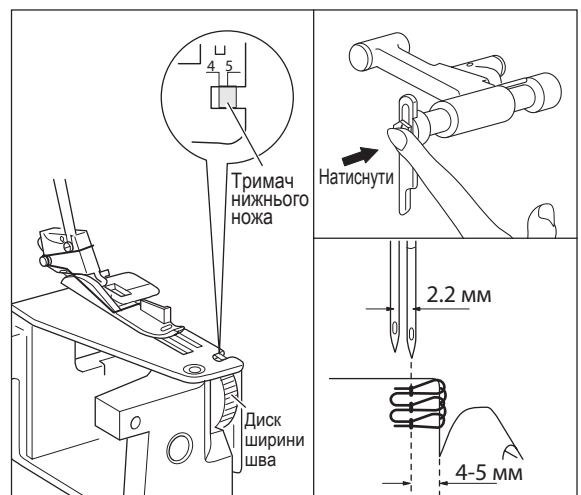
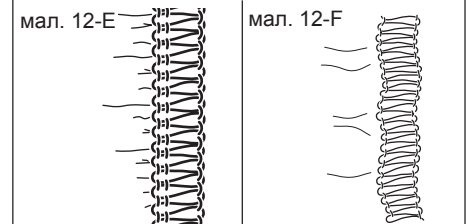
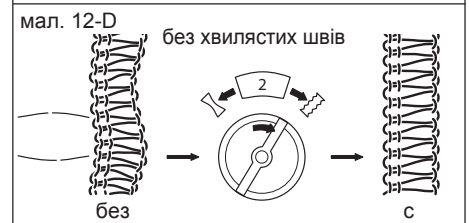
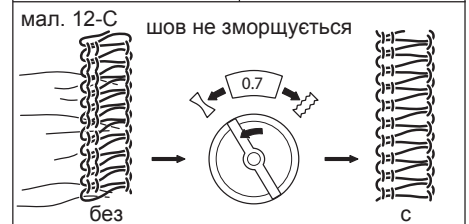
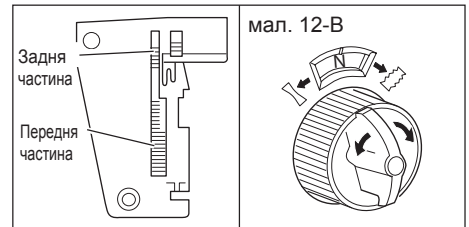
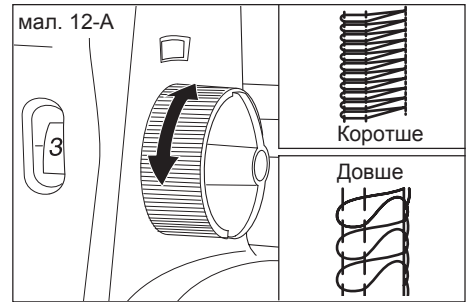
## НАЛАШТУВАННЯ ШИРИНИ СТРОЧКИ

Оверлочний шов може бути налагоджений в діапазоні від 6.2 мм (права голка до 4.0 мм) до 7.2 мм (права голка 5.0 мм). Звичайне налаштування машини - 6.2 мм, найоптимальніше налаштування для більшості тканин.

При шитті важких тканин встановіть ширший шов.

1. Ввімкніть машину.
2. Відкрийте передню кришку і рукавну консоль.
3. Натисніть на важіль верхнього ножа в право і оберніть диск регулювання ширини шва вниз. Для вузкого шва оберніть диск в протилежну сторону.

Під час налаштування ширини шва, використовуйте відмітки на голковій пластині, як що направляє. Постарайтеся, встановити на одну лінію з лівим краєм нижнього ножа. Відмітки на голковій пластині позначають ширину шва правої голки, відстань між голками 2.2 мм. Отже проміжок до лівої голки складатиме ще додаткові 2.2 мм.



## РЕГУЛЮВАННЯ ТИСКУ ЛАПКИ НА ТКАНИНУ

Тиск лапки на тканину налаштовується залежно від виду тканини. Тканина повинна проходити під лапкою плавно і не застрягати. Строчки мають бути однаковими за формою. Спочатку на машині встановлено тиск для середніх тканин.

- Для легких тканин збільште тиск (обернувши гвинт вліво).
- Для важких тканин зменшіть тиск (обернувши гвинт управо).

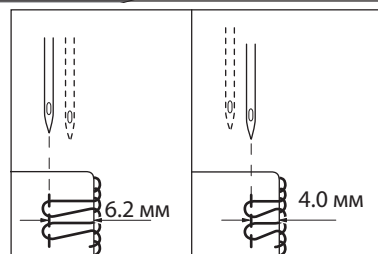
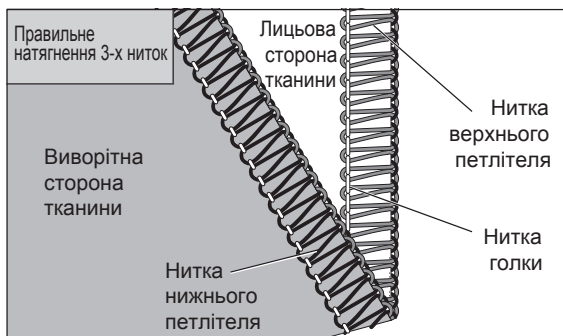


## РАБОТА НА ОВЕРЛОКУ (1-голка, 3-нитки)

На даному оверлоке можливо працювати 1-ой голкою і 3-мя нитками, прибравши одну голку залежно від вигляду шва і бажаного результату. Це стандартний оверлочний шов і застосовується практично зі всіма видами тканин.

Для здобуття широкого 3-х ниткового шва (7.2 мм - 6.2 мм), надріжте нитку над вушком правої голки. Приберіть нитку з «жовтої» дороги заправки. Приберіть праву голку і затягніть гвинт кріплення. Дана ширина шва підходить для роботи з важкими тканинами.

Для отримання широкого 3-х ниткового шва (5 мм - 4 мм), надріжте нитку над вушком лівої голки. Приберіть нитку з «червоної» дороги заправки. Приберіть ліву голку і затягніть гвинт кріплення. Дана ширина шва підходить для шиття легких і середніх тканин.



Ширину обох швів можна відрегулювати за допомогою диска регулювальника ширини шва. (див. стор. 12 «НАЛАШТУВАННЯ ШИРИНИ СТРОЧКИ».)

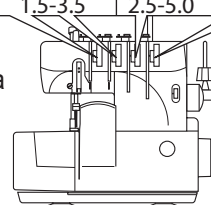
ТКАНИНА	Нитка голки (ліва або права)	Нитка верхнього петлітеля	Нитка нижнього петлітеля
Легкі	(ліва) 2.0-4.0	2.0-4.0	2.0-4.0
	(права) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0
Середні	(ліва) 2.0-4.0	2.0-4.0	2.0-4.0
	(права) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0
Тяжкі	(ліва) 2.5-4.5	2.0-4.0	2.0-4.0
	(права) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0

## натягнення трьох ниток

Використовуйте таблицю як керівництво для натягнення нитки. **Зверніть увагу:** Переконаєтесь, що нитка проходить через диски натягнення.

Дивіться нижче приклади правильного налаштування натягнення нитки.

**Зверніть увагу:** Дана таблиця актуальна якщо використовується поліестерна кручена нитка #80 - #90.



Нитка лівої голки ослаблена. (Ясно видно нитка на виворітній стороні тканини.)	Нитка верхнього петлітеля перетинається на виворітній стороні тканини.	Нитка нижнього петлітеля перетинається на лицьовій стороні тканини.
Збільште натягнення нитки голки і зменшіть натягнення ниток верхнього і нижнього петлітелей.	Збільште натягнення нитки верхнього петлітеля і зменшіть натягнення нитки нижнього петлітеля.	Збільште натягнення нитки нижнього петлітеля і зменшіть натягнення нитки верхнього петлітеля.

## ВУЗЬКИЙ І РОЛИКОВИЙ ПІДГІН

Після заміни звичайної пластини на "Голкову пластину для роликowego подгину краю і установки лише правої голки, машина зможе обрізувати і підвертати край тканини для прокладення роликowego шва (обметування). Ширіна вузького подгину - 1.5 мм і використовується для обробки краю середніх і легких тканин.

Шляхом зміни натягнення ниток, можливе шиття двох різновидів вузького подгину краю.

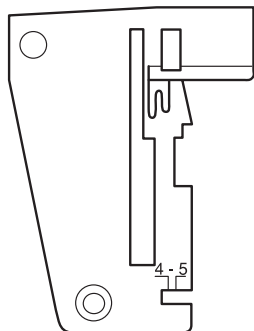
Обидва шви застосовуються по роботі з легкими і середніми тканинами.

Метод "В" дає м'якший результат, якщо оверлочна нитка поміщається на виворітну сторону виробу.

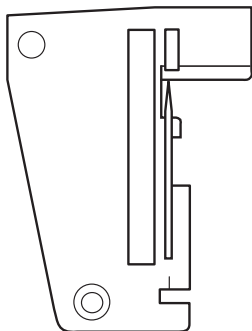
### заміна голкової пластини

Спочатку на машині встановлена звичайна голкова пластинка.

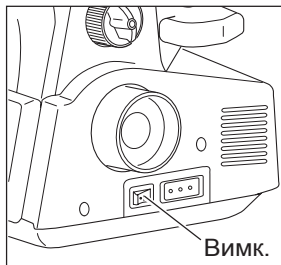
Для виконання вузького роликowego шва поміняйте пластинку.



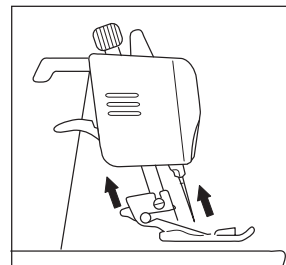
Стандартна голкова пластинка



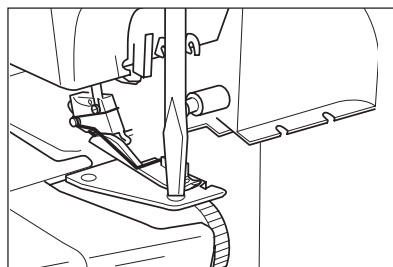
Голкова пластинка для роликowego шва



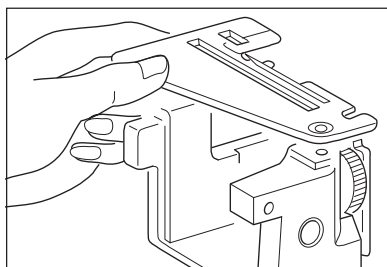
Вимк.



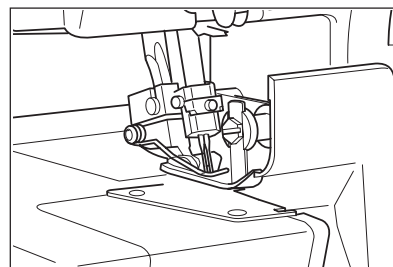
1. Відключіть машину від живлення.
2. Оберніть махове колесо до себе, щоб голка піднялася.
3. Підніміть притискну лапку.
4. Звільніть вусик (язичок).



5. Відкрийте додатковий столик і рукавну консоль (див. стор. 3).
6. Ослабте передні гвинти.



7. Зніміть звичайну пластинку і встановіть пластинку для роликowego шва. (Переконаєтесь, що нитка не попала під пластинку.)

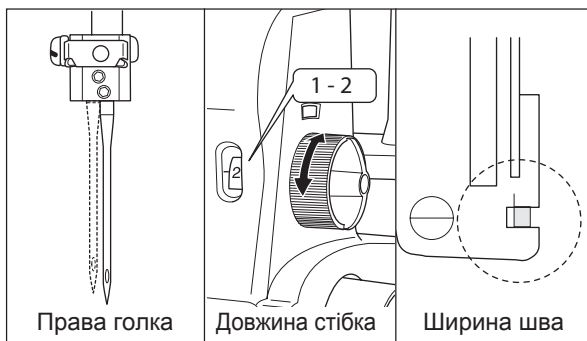


8. Затягніть гвинти і встановіть назад рукавну консоль.

### налаштування управління

Дивіться опис налаштувань управління нижче.

1. Використовуйте лише праву голку. (Приберіть ліву голку.)
2. Тканина, Нитка & Голка Див. стор. 5 "ПРАВИЛЬНИЙ ПІДБІР ГОЛКИ, НИТКИ, ТКАНИНИ для правильного підбору відповідних розмірів нитки і голки.
3. Регулятор довжини строчки. Встановіть параметри регулятора на 1 і 2 мм.
4. Регулятор ширини строчки. Стандартна ширина для прокладення роликowego шва приблизно 1.5 мм. Оберніть регулятора ширини шва і налаштуйте так, щоб ліва сторона леза нижнього ножа була на одній лінії з відміткою на пластині для роликowego шва. (див. стор. 12).



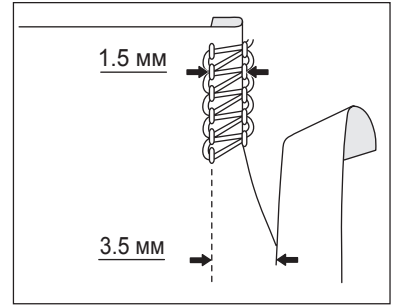
Праві голка

Довжина стібка

Ширини шва

## ШИТТЯ

Акуратно витягніть нитки назад і почніть шити.  
Якщо довжина стібка налаштована на 1.5 мм, то фактично вам знадобиться 3.5 мм, щоб було більше тканини для підгину краю.

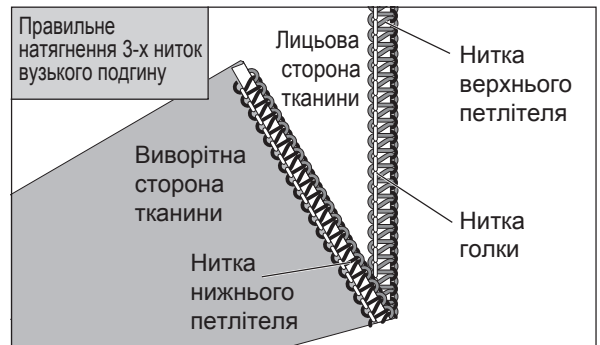
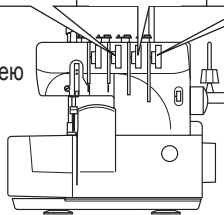


## натягнення нитки-Метод А

Для установки натягнення використовуйте таблицю нижче.  
Налаштування натягнення для Методу А такі самі, як і при роботі з 1-ой голкою, 3-мя нитками. Див. стор. 13 якщо необхідні додаткові налаштування.

ТКАНИНА	Нитка голки (права)	Нитка верхнього петлітеля	Нитка нижнього петлітеля
Легкі і Середні	1.5-35	2.0-40	2.0-4.0

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ:**  
Керуйтеся даною таблицею при шитті поліестерной крученою ниткою #80 - #90.



## ОБМЕТКА - Метод В

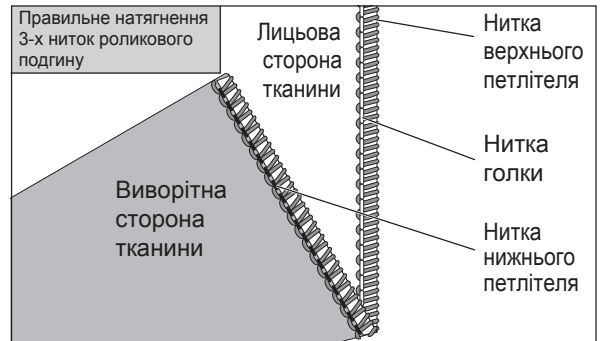
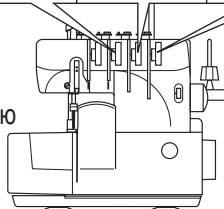
У Методі В нитку верхнього петлітеля який обрамував край тканини, створюючи при цьому акуратний роликний шов.  
Налаштування і принципи виконання Методу В точно такі ж, як і Методу А, за винятком налаштувань натягнення. (Див. нижчий)

## натягнення нитки-Метод В

Для установки натягнення використовуйте таблицю нижче.

ТКАНИНА	Нитка голки (права)	Нитка верхнього петлітеля	Нитка нижнього петлітеля
Легкі і Середні	1.5-35	2.0-40	4.0-7.0

**ЗВЕРНЕТЕ УВАГУ:**  
Керуйтеся даною таблицею при шитті поліестерной крученою ниткою #80 - #90.



Нитка голки ослаблена.	Нитка верхнього петлітеля ослаблена.	Нитка нижнього петлітеля ослаблена.
Збільште натягнення нитки голки і зменшіть натягнення верхньої нитки.	Збільште натягнення нитки верхнього петлітеля.	Збільште натягнення нитки нижнього петлітеля і зменшіть натягнення нитки верхнього петлітеля.

## ДВОХНИТКОВИЙ ОВЕРЛОК

Двохнитковий оверлок має не лише декоративні функції, але і використовується для прокладення, так званого, плоского оверлочного шву. Ви можете оверлочити такі вироби, як нижня білизна, так і вироби з хутра. При шитті двома нитками можна не залишати припуськ тканини на обробку. При роботі з штучним хутром і в'язаними виробами, стьобання будуть практично не помітні. Щоб збільшити ефект плоского шва використовуйте декоративні нитки для петлітелей.

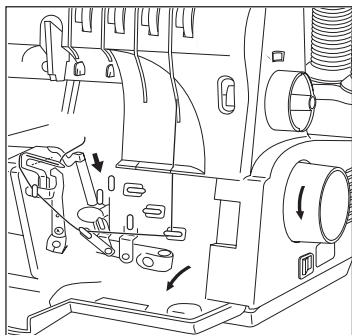
Окрім цього плоский шов і двохнитковий оверлок забезпечують прокладення міцного шва. У декоративних цілях можна поєднати декілька різних ниток для виготовлення мережив і підгину краю.

Двохнитковий оверлок виходить шляхом заправки лише двох ниток - верхнього петлітеля і голки. Зверніть увагу: використовуйте ЛІВУ голку для широкого плоского шва, а ПРАВУ голку для вузького плоского шва.

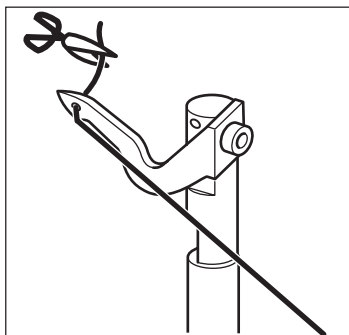


Голкова нитка і нитка нижнього петлітеля перетинаються на самому краю тканини.

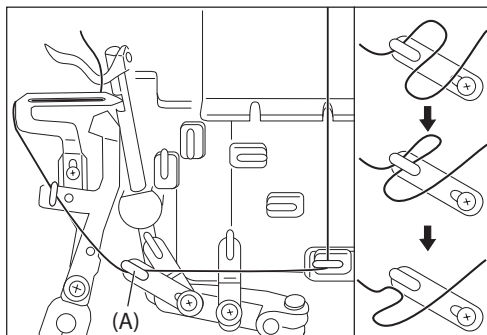
## конвертація 3-ниткового на 2-нитковий



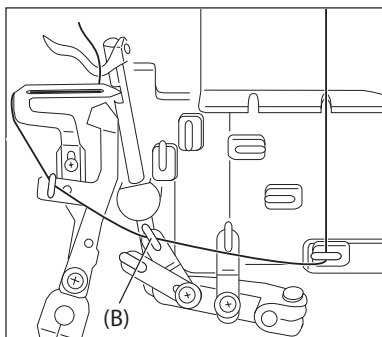
1. Відкрийте передню кришку і оберніть махове колесо, щоб помістити верхній петлітель в нижнє положення.



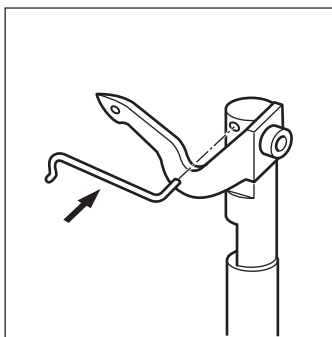
2. Обріжте нитку верхнього петлітеля після очка петлітеля.



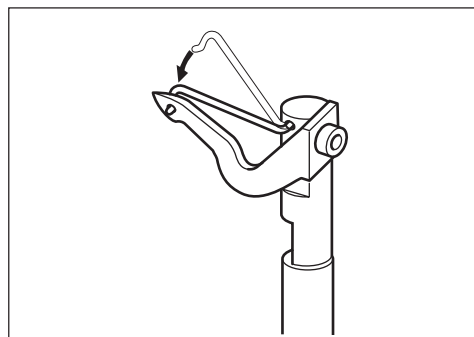
3. Приберіть нитку з нитенаправителя (A) нижнього петлітеля.



4. Заправте нитку в нитконаправник (B).



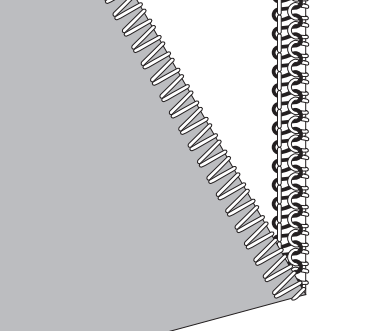
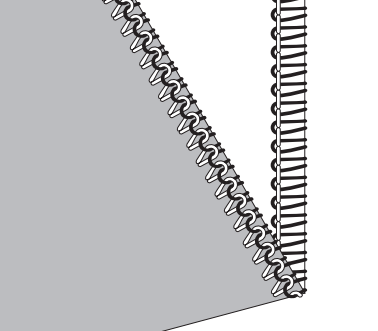
5. Вставте в отвір додатковий стрижень петлітеля як показано на малюнку.



6. Натисніть на додатковий петлітель і оберніть його вліво так, щоб один кінець додаткового петлітеля попав в отвір верхнього петлітеля.

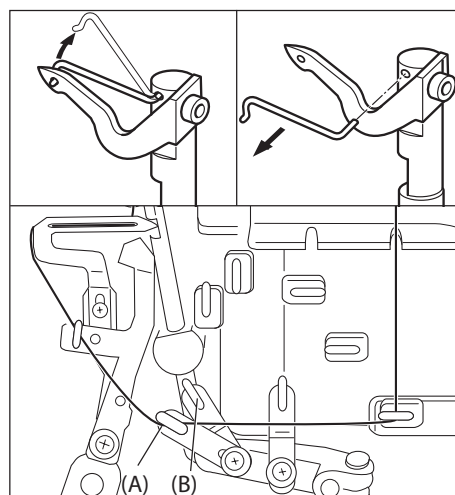
## НАТЯГНЕННЯ НИТКИ

Коли працюєте двохнитковим оверлоком вперше, поекспериментуйте спочатку на окремому шматочку тканини, щоб переконатися чи правильно вибрано натягнення нитки. При необхідності встановіть натягнення нитки голки на «1», а натягнення нижнього петлітеля на «4». Прошийте зразок. Якщо нитка ослаблена, налаштуйте ще раз згідно із зображеннями в інструкції.

Голкова нитка петлить на лицьовій частині тканини.	Нитка нижнього петлітеля петлить на виворітній частині тканини.
	
Збільште натягнення нитки голки і зменшіть натягнення нитки нижнього петлітеля.	Збільште натягнення нитки нижнього петлітеля і зменшіть натягнення нитки голки.

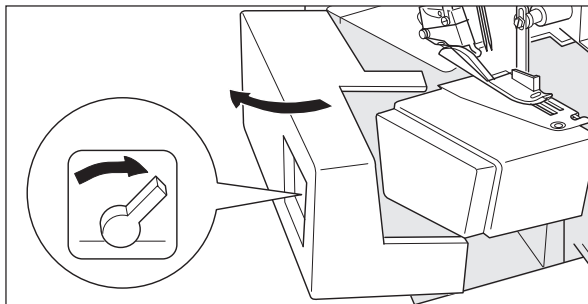
## конвертація 2-х на 3-х і 4-х нитковий

1. Відкрийте передню панель і встановіть верхній петлітель в саме нижнє положення.
2. Пальцем від'єднаєте додатковий стрижень петлітеля і оберніть його за годинниковою стрілкою (вгору), щоб один кінець стрижня вийшов з отвору верхнього петлітеля.
3. Зніміть додатковий стрижень петлітеля і приберіть в коробку з приладдям.
4. Зніміть нитку із з нитконаправника нижнього петлітеля (B) і встановіть в нитконаправник (A).
5. Перезаправте верхній петлітель і пропустіть через очко верхнього петлітеля.
6. Для 4-х ниткового шиття встановіть другу голку і заправте відповідну нитку.
7. При необхідності переналаштуйте натягнення нитки спочатку.

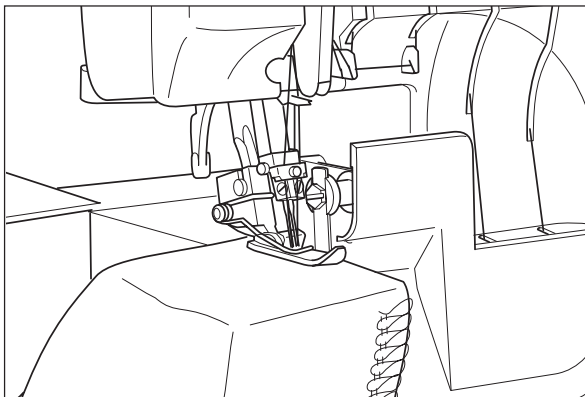


## ШИТТЯ ЗА ДОПОМОГОЮ РУКАВНОЇ ПЛАТФОРМИ

Щоб використовувати рукавну платформу, необхідно відкрити розсувний столик. Рукавна платформа використовується для шиття вузьких рукавів, штанин або останніх важкопрошиваємих частин виробу.



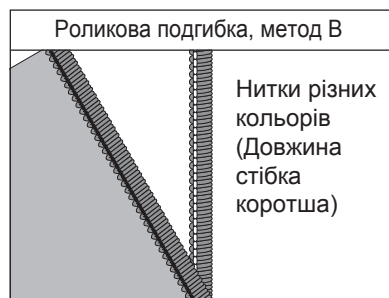
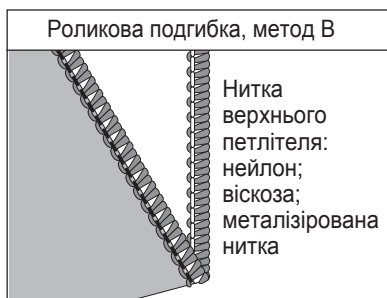
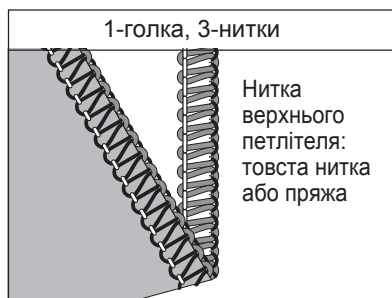
Оберніть важіль, який розташований зліва і відсуньте розсувний столик.



## ДЕКОРАТИВНЕ ШИТТЯ

При заміні нитки верхнього петлітеля на товщу нитку, можливе виконання декоративного оверлочного шва. Поекспериментуйте з різними нитками, щоб отримати всілякі можливі варіанти декоративного оверлочного шва.

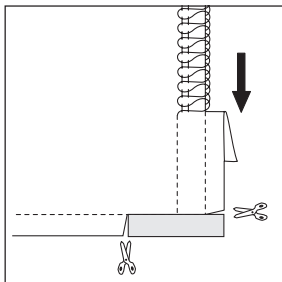
Приклади:



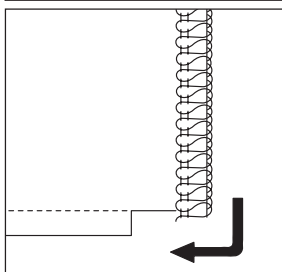
## ПОВОРОТ КУТІВ

### ЗОВНІШНІЙ КУТ

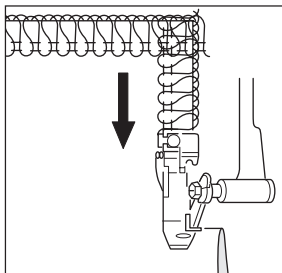
1. Підріжте кут приблизно на 5-6 см. по лінії зрізу.



2. Прошийте край тканини і зупиніть машину.  
3. Підніміть голку і притисну лапку.  
4. Потягніть тканину вперед від себе і витягніть невелику кількість нитки з голкової пластини.



5. Оберніть тканину і розташуйте край суворо по лінії зрізу і лека. Опустіть притиску лапку.



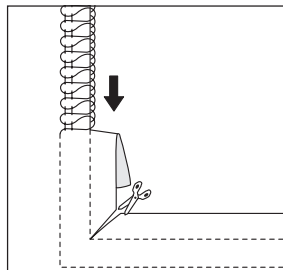
6. Продовжите шиття.

### ЗОВНІШНІЙ ВИГИН

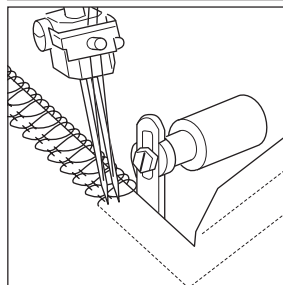
Машини може обробляти зовнішні кути не перериваючи шиття. Тобто, не потрібно зупиняти машину і повертати тканину. Підштовхуйте тканину вперед у напрямку до лапки і шийте вигин так само, як і звичайний прямиий шов.

### ВНУТРІШНІЙ КУТ

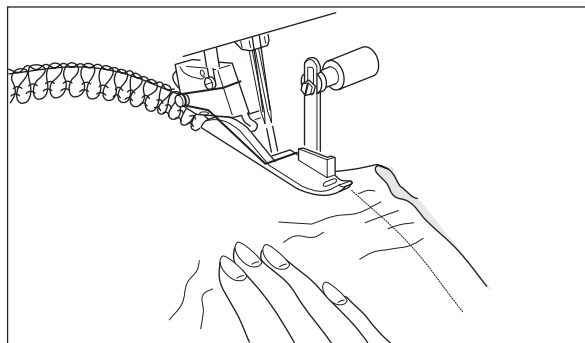
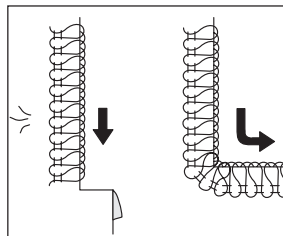
1. Підріжте кут тканини до шва.  
2. Шийте вибраною строчкою до тих пір, поки кут не досягне лека.



3. При наближенні кута, уповільніть швидкість. Опустіть голку.



4. Закріпіть лінію шва із зовнішнього боку лека. Продовжите шиття, щоб завершити обробку кута.

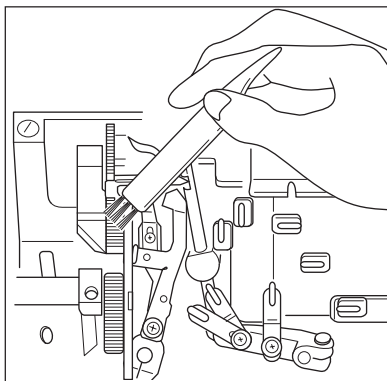


# ЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

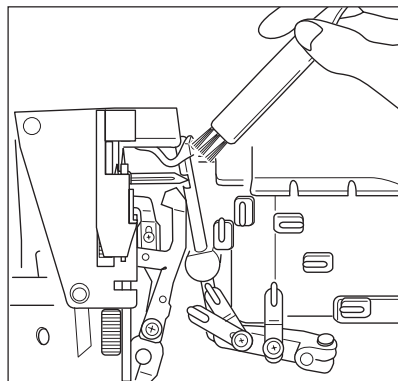
## ЧИЩЕННЯ

Залишки тканини, пуху та пил можуть згромадитися довкола рухомих частин машини і негативно впливати на роботу машини. Вимкніть машину від мережі і почистіть її за допомогою щітки, яка іде в комплекті з машиною.

Почистіть щіткою в районі зубів

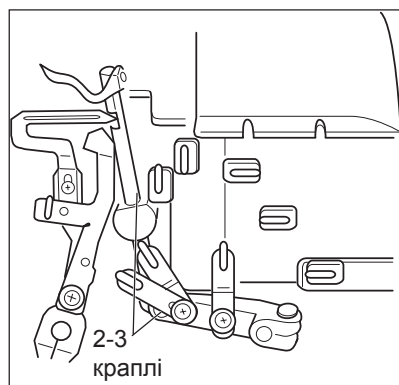
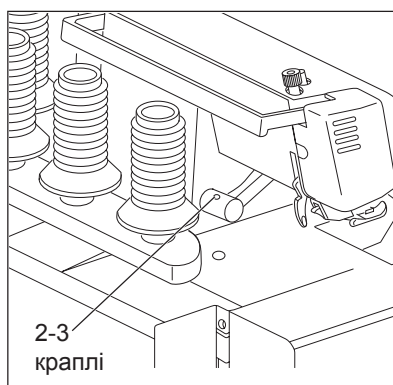


Почистіть щіткою усередині передньої панелі



## МАСТИЛО

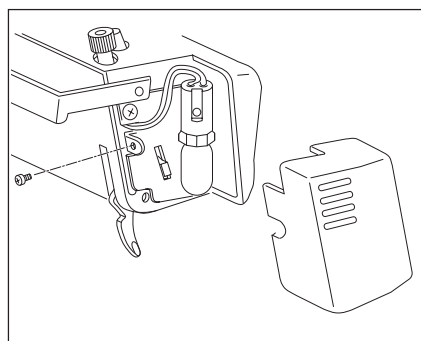
Важливі частини машини зроблені із спеціального матеріалу, який не потребує мастила. Необхідно змащувати лише ті частини, які відмічені стрілками на зображенні. Залежно від частоти використання рекомендується змащувати машину один-два рази в місяць.



## ЗАМІНА ЛАМПОЧКИ

Якщо при ввімкненні машини в мережу лампочка не спалахнула, то слід її замінити.

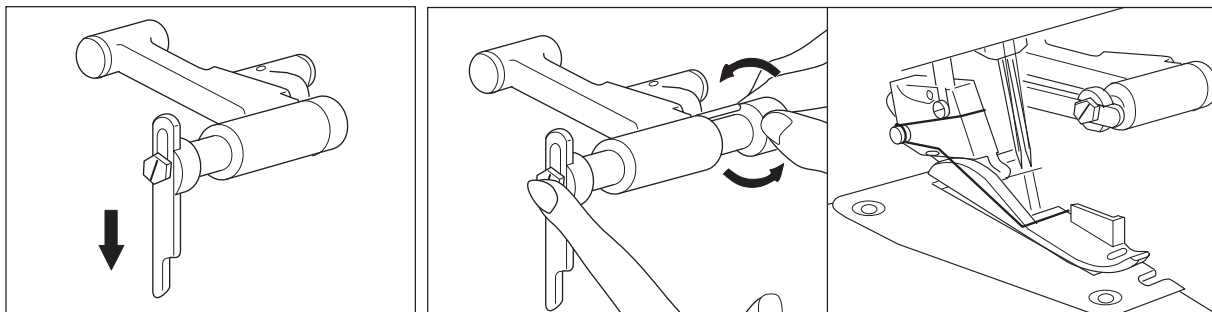
1. Вимкніть машину від розетки живлення.
2. Зніміть кришку лампочки, ослабивши гвинт кріплення.
3. Викаркують лампочку.
4. Вкрутіть нову лампочку такого ж вольтажу і розміру.
5. Встановіть кришку лампочки і затягніть гвинт.



## заміна нижнього ножа

При затупленні нижнього ножа слід його замінити. Додатковий ніж йде в комплекті з машиною.

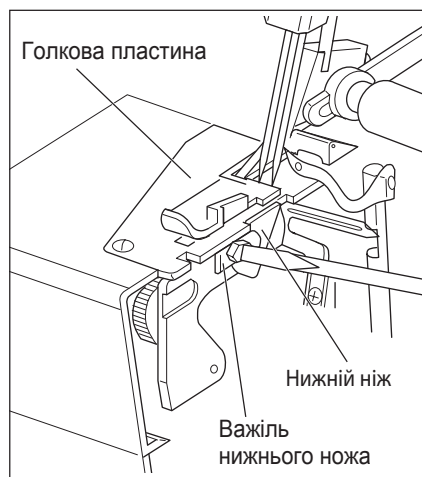
1. Відключіть машину від розетки живлення.
2. Відкрийте передню кришку.
3. Зніміть нижній ніж так, як показано на малюнку.



- a. Оберніть махове колесо у напрямку до себе доки верхній ніж не досягне свого нижнього положення.
- b. Відсуньте верхній ніж максимально управо і оберніть вузол в протилежну сторону, поки він не встане на місце.

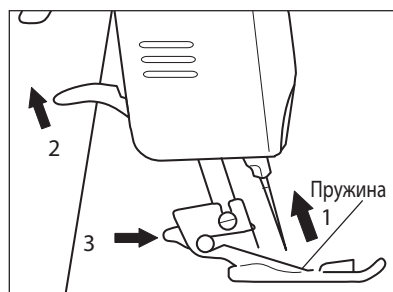
4. Ослабте гвинт нижнього ножа і зніміть ніж.
5. Встановіть новий ніж на місце старого так, щоб канавки на ножи потрапили в пази тримача ножа. Переконаєтесь, що лезо ножа було на одній лінії з поверхню голкової пластини, затягніть гвинт.
6. Щоб знову встановити верхній ніж в позицію обрізання, відсуньте верхній ніж максимально управо і оберніть вузол в протилежну сторону, поки він не встане на місце. Закрийте передню кришку.

Верхній ніж зроблений із спеціального жорсткого матеріалу і немає необхідності міняти його дуже часто. Якщо лезо ушкодилось і його потрібно замінити, зверніться до свого місцевого дилера.



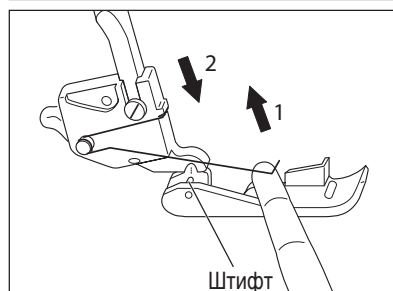
## заміна притискної лапки

1. Оберніть махове колесо до себе, щоб підняти голку максимально у верхнє положення.
2. Підніміть важелем притиску лапку.
3. Аккуратно натискуйте на лапку, щоб від'єднати її.
4. Потягніть вгору пружину притискної лапки і зніміть лапку.



### ЗАМІНА ПРИТИСКНОЇ ЛАПКИ

1. Витягніть пружину притискної лапки і помістіть лапку під важіль тримача лапки так, щоб штифт лапки знаходився на одній лінії з пазом тримача лапки.
2. Опустіть важіль лапки і штифт лапки потрапить прямо в паз тримача.


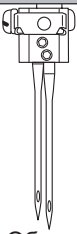
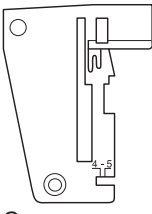
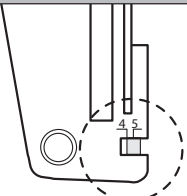

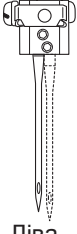
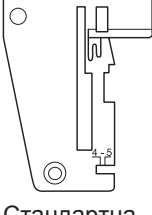
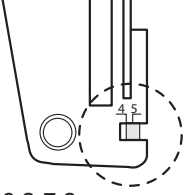
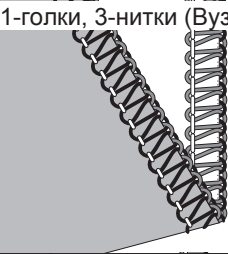
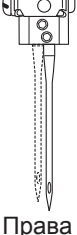
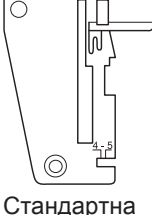
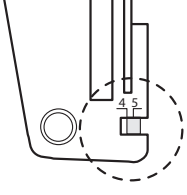
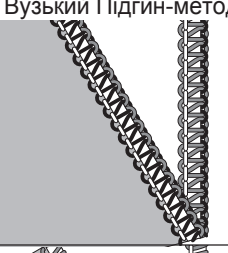
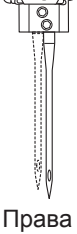
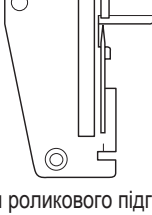
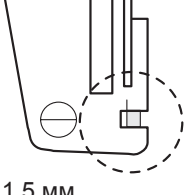
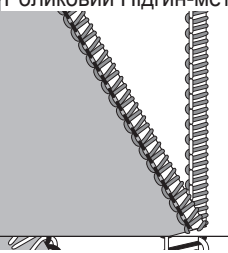
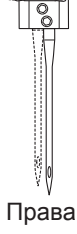
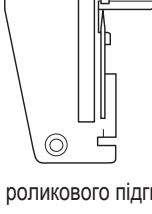
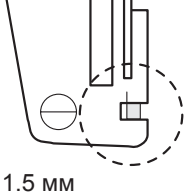
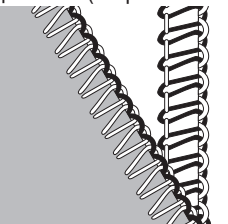





## ПЕРШ НІЖ ЗВЕРНУТИСЯ В СЕРВІС

Ваш новий оверлок був ретельно протестований заводом-виробником. При правильному і акуратному використанні оверлок зможе справно прослужити Вам довгий час. Якщо при роботі з оверлоком стався невеликий збій, то за допомогою таблиці нижче Ви можете виправити неполадку самостійно. Нижче приведена таблиця, в якій вказані найпоширеніші проблеми і методи їх усунення.

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВА ПРИЧИНА	СПОСІБ УСУНЕННЯ	СТОРІНКА
Нитка обривається	<ul style="list-style-type: none"> <li>Голка неправильно встановлена</li> <li>Натягнення нитки дуже сильне</li> <li>Встановлена погнута або тупа голка</li> <li>Машина неправильно заправлена</li> <li>Нитки заплуталися в нитконаправниках</li> </ul>	Перевстановіть голку Ослабте натягнення нитки Встановіть нову голку Перезаправте машину Перезаправте машину	5 11, 13, 15, 17 5 6-9 6-9
Пропуск стібків	<ul style="list-style-type: none"> <li>Встановлена погнута або тупа голка</li> <li>Голка неправильно встановлена</li> <li>Дуже сильний тиск лапки</li> <li>Вибраний неправильний номер голки</li> <li>Машина неправильно заправлена</li> <li>Натягнення дуже сильне</li> </ul>	Встановіть нову голку Перевстановіть голку Збільште тиск Встановіть правильну голку Перезаправте машину Ослабте натягнення нитки	5 5 13 5 6-9 11, 13, 15, 17
Голка ламається	<ul style="list-style-type: none"> <li>Оператор тягне дуже сильно тканину</li> <li>Використовується неправильний номер голки або для тканини підібрана невідповідна голка</li> <li>Голка неправильно встановлена</li> </ul>	Не тягніть тканину Виберіть правильну голку і нитку Перевстановіть голку	10 5 5
Важкий хід машини	<ul style="list-style-type: none"> <li>Недостатній тиск лапки</li> </ul>	Збільште тиск	13
Машина не шиє	<ul style="list-style-type: none"> <li>Нижній ніж затупився</li> <li>Довжина стібка не підходить для тканини</li> <li>Вибрана невідповідна диференціальна подача тканини</li> <li>Натягнення нитки слабке</li> <li>Ширина шва не підходить для тканини</li> </ul>	Замініть нижній ніж Налаштуйте іншу довжину Набудуйте інше значення диференціала Ослабте натягнення ниток Набудуйте іншу ширину	21 12 12 11, 13, 15, 17 12
Важко просувається тканина	<ul style="list-style-type: none"> <li>Неправильно налагоджено натягнення нитки</li> </ul>	Перевірте натягнення ниток	11, 13, 15, 17
Тканина морщиться	<ul style="list-style-type: none"> <li>Грязь і пух скупчилися на рухомих частинах машини</li> </ul>	Почистіть машину	20
Слабкі стібки або утворення петель	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не вставлена вилка в розетку</li> <li>Не включено підсвічування і кнопку живлення</li> </ul>	Включіть машину в розетку Включіть кнопку живлення	4 4

# ТАБЛИЦЯ ВИБОРУ СТРОЧОК

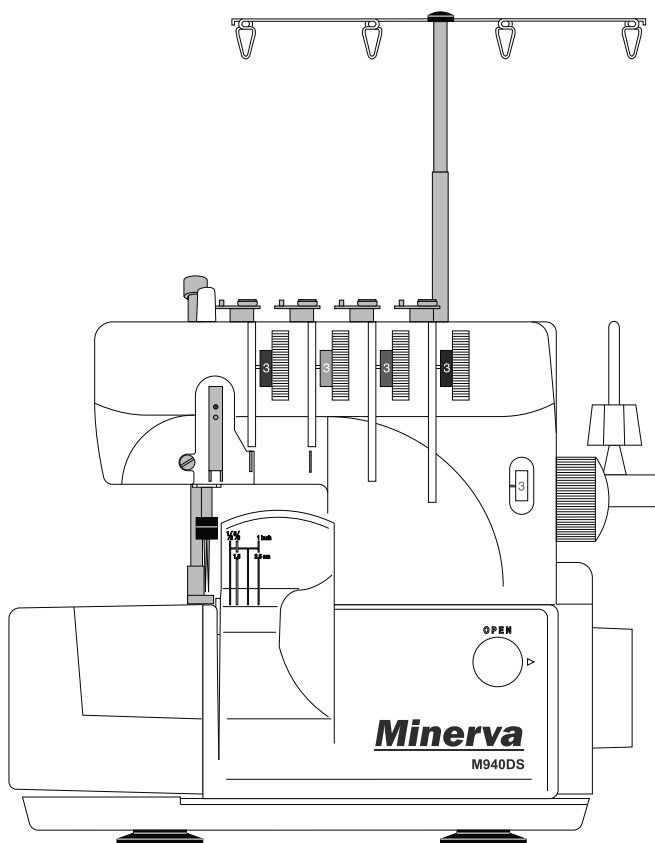
СТРОЧКА (Правильне натягнення нитки)	ГОЛКА	ГОЛКОВА ПЛАСТИНА	ШИРИНА СТРОЧКИ	ДОВЖИНА СТРОЧКИ
 <p>2-голки, 4-нитки</p>	 <p>Обидві</p>	 <p>Стандартна</p>	 <p>6.2-7.2 мм (на відмітці 4-5 мм)</p>	<p>1-4 мм</p> <p>Див. сторінку 11 Налаштування натягнення.</p>
 <p>1-голки, 3-нитки (Широкий)</p>	 <p>Ліва</p>	 <p>Стандартна</p>	 <p>6.2-7.2 мм (на відмітці 4-5 мм)</p>	<p>1-4 мм</p> <p>Див. сторінку 13 Налаштування натягнення.</p>
 <p>1-голки, 3-нитки (Вузький)</p>	 <p>Права</p>	 <p>Стандартна</p>	 <p>4-5 мм</p>	<p>1-4 мм</p> <p>Див. сторінку 13 Налаштування натягнення.</p>
 <p>Вузький Підгин-метод А</p>	 <p>Права</p>	 <p>Для роликового підгину</p>	 <p>1.5 мм (фактично 3.5 мм)</p>	<p>1-2 мм</p> <p>Див. сторінку 15 Налаштування натягнення.</p>
 <p>Роликовий Підгин-метод В</p>	 <p>Права</p>	 <p>Для роликового підгину</p>	 <p>1.5 мм (фактично 3.5 мм)</p>	<p>1-2 мм</p> <p>Див. сторінку 15 Налаштування натягнення.</p>
 <p>Дві нитки (Широкий або Вузький)</p>	<p>Приберіть нитку з верхнього петлітеля і встановіть додатковий петлітель.</p>  <p>Ліва (Ширше) або Права (Вуже)</p>	 <p>Стандартна</p>	 <p>6.2-7.2 мм (Шире) (на відмітці 4-5 мм) 4-5 мм (Вуже)</p>	<p>1-4 мм</p> <p>Див. сторінку 17 Налаштування натягнення.</p>







# Инструкция по эксплуатации



**Модель M940DS**

**2/3/4-х ниточный оверлок  
с дифференциальной подачей ткани**

# ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Данный оверлок предназначен только для домашнего использования.

## ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании электроприбора следует соблюдать основные меры предосторожности.

Перед тем, как начать работу на машине, прочитайте инструкции по правильной эксплуатации.

### **ОПАСНО!** - Для уменьшения риска поражения электрическим током:

1. Никогда не оставляйте без присмотра машину подключенную к электросети.
2. Всегда вынимайте вилку из розетки после завершения шитья и перед чисткой, а также перед заменой лампы. Следует устанавливать лампу 15 Вт.

### **ВНИМАНИЕ** - для уменьшения риска ожога, пожара, электрического шока или ранения людей:

1. Не допускайте использование данной машины не по назначению. Будьте особенно внимательны, если оборудование используется детьми или рядом с детьми.
2. Используйте машину только для шитья, как описано в данной инструкции. Применяйте только те приспособления, которые рекомендуются изготовителем, и информации о которых содержится в данной инструкции.
3. Не используйте машину, если у нее повреждена вилка или шнур, если она неисправна, упала или повреждена, или на нее попала вода. Обратитесь в ближайший сервисный центр или к уполномоченному дилеру для проверки, ремонта, электрической или механической регулировок.
4. Не используйте машину, если у нее открыты какие-либо части. Держите вентиляционные отверстия машины и ножную педаль чистыми, чтобы в них не скапливался пух, пыль и остатки ткани.
5. Запрещается вставлять какие либо предметы в открытые части машины.
6. Не используйте машину на открытом воздухе.
7. Не пользуйтесь машиной при распылении аэрозолей или там, где использовался кислород.
8. Чтобы отключить машину, нажмите на кнопку питания и отсоедините вилку из розетки.
9. При отключении от сети никогда не тяните шнур. При отключении держитесь за штекер, а не за электрошнур.
10. Не держите пальцы возле движущихся частей машины.  
Будьте особенно осторожны в районе работы иглы.
11. Всегда используйте соответствующую игольную пластину. Неправильная пластина может привести к повреждению иглы или травме.
12. Не используйте погнутые иглы.
13. Не тяните ткань во время шитья. Это может привести к изгибу или поломке иглы.
14. Выключайте машину при заправке и смене иглы, заправке шпульки, смене прижимной лапки и т.п.
15. Выключайте машину от сети если необходимо смазать ее части или произвести другие операции, которые описаны в данной инструкции.

## СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

1. Данный аппарат не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, либо людьми с недостатком опыта или знаний, если за ними не наблюдают или им не даны инструкции касательно использования аппарата лицом, ответственным за их безопасность.
2. За детьми необходимо наблюдать, чтобы они не играли с машиной.

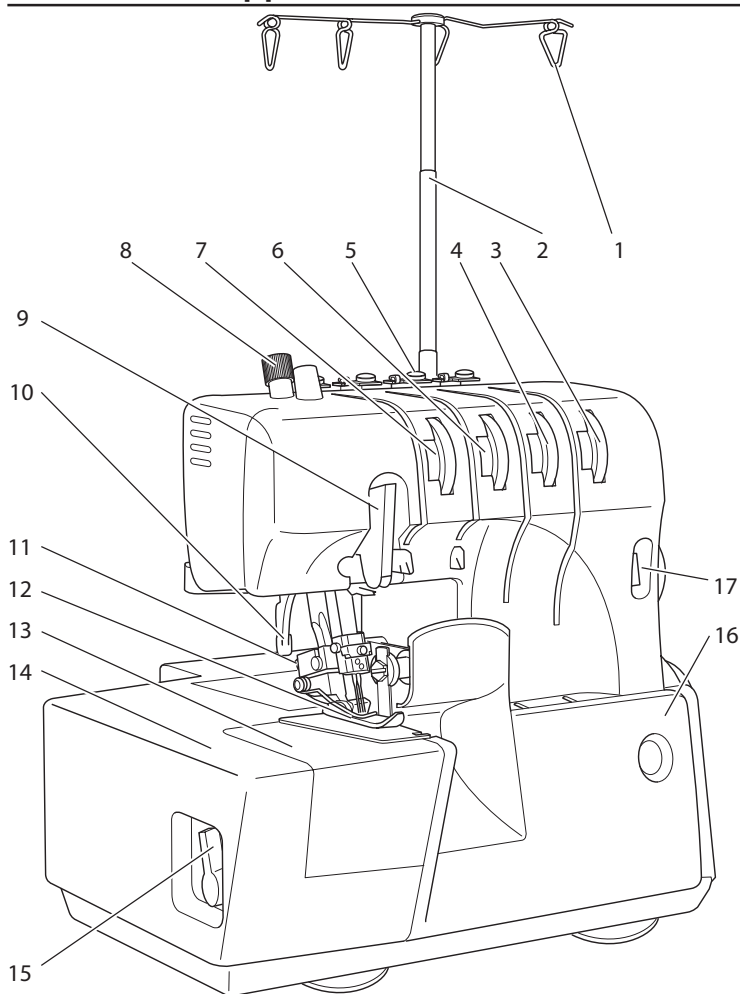
## СОДЕРЖАНИЕ

СПЕЦИФИКАЦИЯ .....	1	УЗКАЯ И РОЛИКОВАЯ ПОДГИБКИ .....	14
ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ ОВЕРЛОКА .....	2	замена игольной пластины .....	14
НИТЕНАПРАВИТЕЛЬ И РУКАВНАЯ КОНСОЛЬ ....	3	настройки управления .....	14
ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СЕТИ .....	4	шитье .....	15
АКСЕССУАРЫ .....	4	натяжение нити-Метод А .....	15
УСТАНОВКА ИГЛЫ .....	5	ОБМЕТКА- Метод В .....	15
ПРАВИЛЬНЫЙ ПОДБОР ИГЛЫ, НИТИ, ТКАНИ ....	5	натяжение нити-Метод В .....	15
ЗАПРАВКА НИТИ .....	6	ДВУХНИТОЧНЫЙ ОВЕРЛОК .....	16
выдвижная часть кронштейна .....	6	конвертация 3-ниточного на 2-ниточный .....	16
заправка верхнего петлителя .....	7	натяжение нити .....	17
заправка нижнего петлителя .....	8	конвертация 2-х на 3-х и 4-х ниточный.....	17
заправка правой и левой иглы .....	9	ШИТЬЕ С ПОМОЩЬЮ РУКАВНОЙ ПЛАТФОРМЫ.18	
легкий способ замены нити .....	9	ДЕКОРАТИВНОЕ ШИТЬЕ .....	18
ПЕРЕД НАЧАЛОМ ШИТЬЯ.....	10	ПОВОРОТ УГЛОВ .....	19
начало шитья .....	10	внешний угол .....	19
отметки на прижимной лапке .....	10	внутренний угол .....	19
конец шва .....	10	внешний изгиб .....	19
если нить оборвалась .....	10	ЧИСТКА И УХОД ЗА МАШИНОЙ .....	20
РАБОТА НА ОВЕРЛОКЕ (2-иглы, 4-нити) .....	11	чистка .....	20
НАТЯЖЕНИЕ 4-ЕХ НИТЕЙ.....	11	смазка .....	20
НАСТРОЙКА ДЛИНЫ СТЕЖКА.....	12	замена лампочки .....	20
НАСТРОЙКА ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНО ПОДАЧИ ....	12	замена нижнего ножа .....	21
НАСТРОЙКА ШИРИНЫ СТРОЧКИ.....	12	замена прижимной лапки .....	21
РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЛАПКИ НА ТКАНЬ....	13	ПЕРЕД ТЕМ КАК ОБРАТИТЬСЯ В СЕРВИС .....	22
РАБОТА НА ОВЕРЛОКЕ (1-игла, 3-нити).....	13	ТАБЛИЦА ВЫБОРА СТРОЧЕК .....	23
натяжение трех нитей.....	13		

## СПЕЦИФИКАЦИЯ

Длина стежка	1-4 мм
Значение дифференциала подачи	0.7-2.0
Ширина шва	Левая игла: 6.2-7.2 мм, Правая игла: 4.0-5.0 мм
Высота игловодителя	27 мм
Прижимная лапка	Устанавливается в паз
Высота подъема прижимной лапки	5 мм
Игла	Иглы для бытовых машин - 130/705 Н
Количество нитей	4, 3, 2
Размеры	Ширина: 290 мм x Длина: 230 мм x Высота: 320 мм
Вес машины без упаковки	6.7 кг

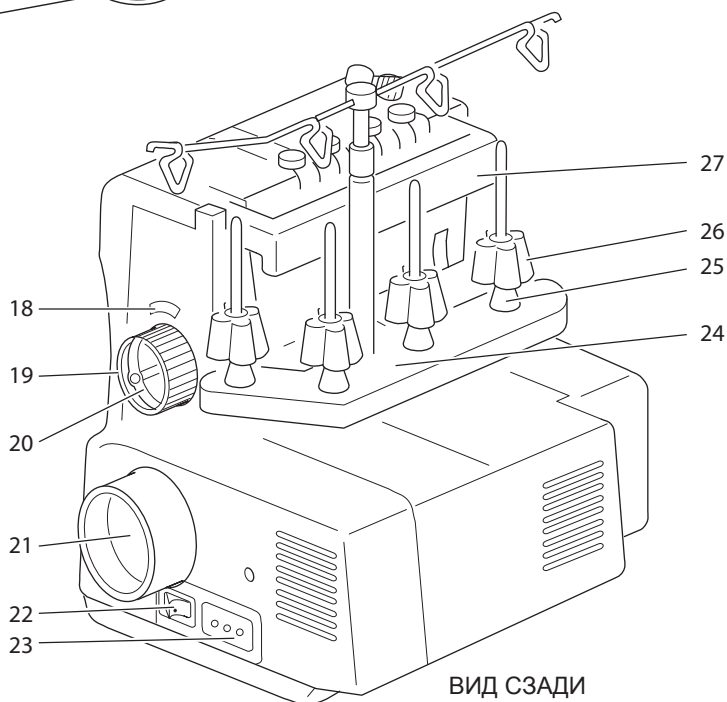
# ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ ОВЕРЛОКА



1. Петля нитенаправителя
2. Выдвижная часть кронштейна
3. Диск натяжения нити нижнего петлителя (синий)
4. Диск натяжения нити верхнего петлителя (зеленый)
5. Нитенаправитель и Диск натяжения
6. Диск натяжения нити правой иглы (желтый)
7. Диск натяжения нити левой иглы (красный)
8. Регулятор давления
9. Рычаг поднятия нити
10. Рычаг поднятия лапки
11. Рычаг отпускания лапки
12. Прижимная лапка
13. Рукавная консоль
14. Съемная часть рукавной консоли
15. Рычаг открытия/закрытия рукавной консоли
16. Передняя панель
17. Окошко переключения длины стежка

ВИД СПЕРЕДИ

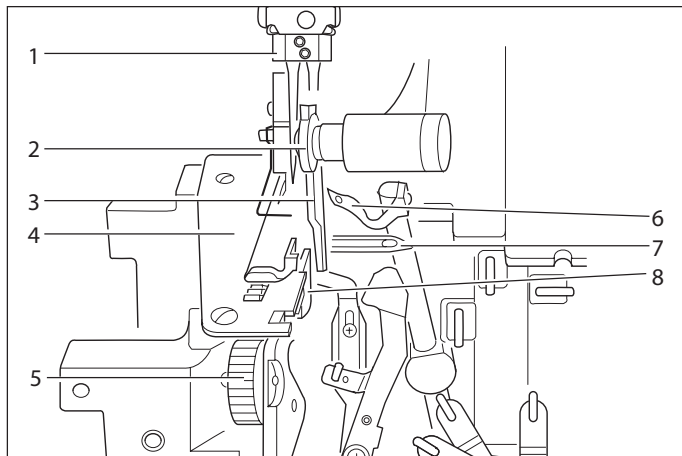
18. Индикатор дифференциала
19. Диск регулятора длины стежка (внешний диск)
20. Регулятор дифференциальной подачи (внутренний диск)
21. Рукоятка маховика
22. Кнопка питания и подсветки
23. Разъем
24. Подставка с вертикальными штифтами для катушек
25. Насадка для катушек
26. Держатель катушек
27. Рукоятка



ВИД СЗАДИ

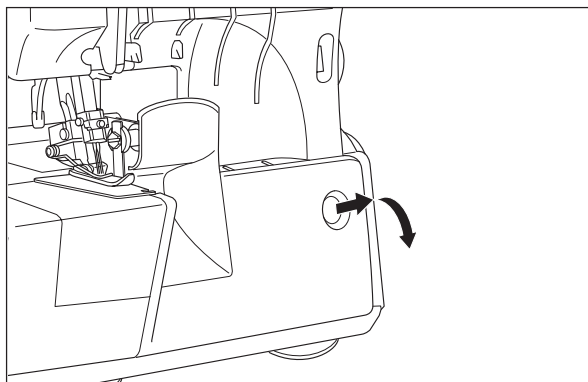
## ВНУТРИ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ И РУКАВНОЙ КОНСОЛИ

1. Иглодержатель
2. Держатель верхнего ножа
3. Верхний нож
4. Игольная пластина
5. Регулятор ширины строчки
6. Верхний петлитель
7. Нижний петлитель
8. Нижний нож

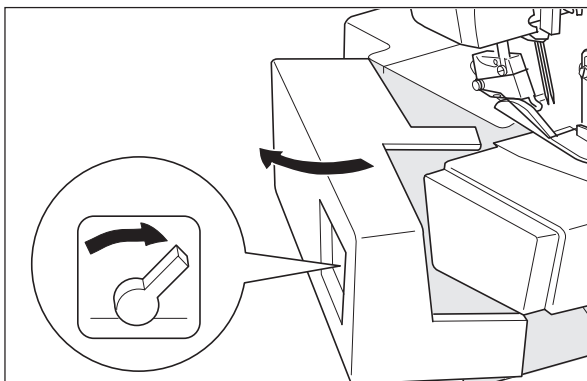


## НИТЕНАПРАВИТЕЛЬ И РУКАВНАЯ КОНСОЛЬ

1. Поместите большой палец в выемку передней панели и отодвиньте максимально вправо, затем опустите крышку вниз по направлению к себе.
2. Чтобы закрыть, поднимите крышку вверх, пока она не встанет на место.
3. Перед тем, как приступить к шитью, убедитесь, что крышка плотно закрыта.

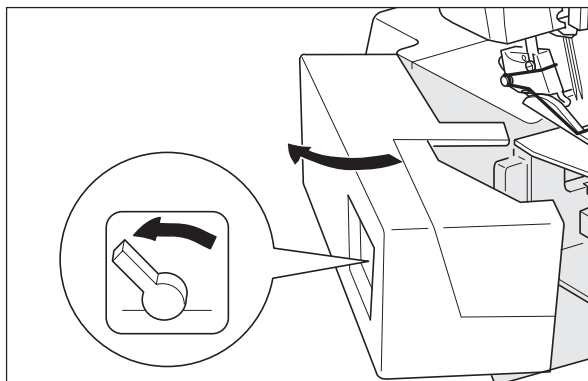


### Как открыть коробку с аксессуарами



1. Поверните рычаг влево.
2. Потяните крышку, чтобы открыть.
3. Чтобы закрыть, нажмите на крышку и поверните рычаг в противоположное направление.  
Данное действие открывает рукавную консоль.

### Как снять крышку рукавной консоли



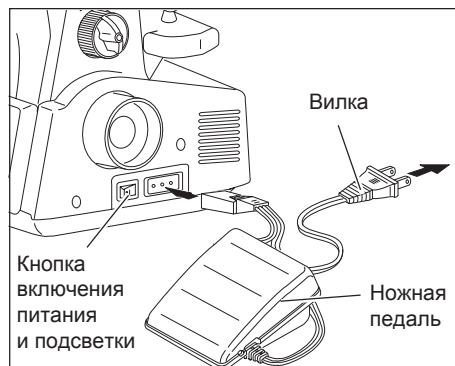
Поверните столик с помощью рычага в закрытом положении и рукавная консоль останется прикрепленной к столику.

## ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СЕТИ

Подсоедините один конец электрического шнура в тройной разъем с правой стороны машины. Другой конец шнура подключите к розетке.

### КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ И ПОДСВЕТКИ

Кнопка питания и подсветки расположена рядом с тройным разъемом. Нажмите на кнопку, чтобы включить машину. Автоматически включится подсветка рабочей поверхности. Машина не будет шить если кнопка не включена.



### НОЖНАЯ ПЕДАЛЬ

Ножная педаль была разработана специально для данной модели и не может быть использована для других моделей. Поместите ножную педаль на пол для удобной работы. Чем сильнее вы нажимаете на педаль, тем быстрее шьет машина и наоборот.

### ВНИМАНИЕ:

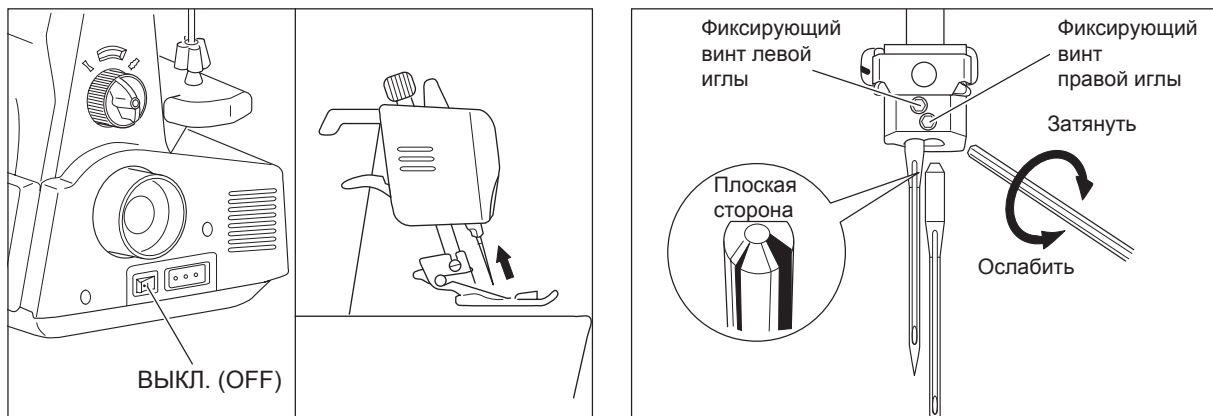
Отключайте машину от сети, если не пользуетесь ею или чистите ее.  
Отключите машину от сети, если меняете иглы или игольные пластины.  
Несоблюдение данного правила может привести к травме.

## АКСЕССУАРЫ



## УСТАНОВКА ИГЛЫ

Подберите иглу правильного размера и типа. (См. таблицу “ИГЛА, НИТЬ И ТКАНЬ”.)



1. Отключите машину.
2. Поверните маховое колесо пока игла не поднимется в свое верхнее положение.
3. Используйте гаечный ключ, чтобы ослабить Левый/Правый винт держателя иглы. Снимите иглу.
4. Вставьте до упора в фиксатор колбу иглы, плоской стороной назад.
5. Затяните винт, чтобы закрепить иглу.

## ПРАВИЛЬНЫЙ ПОДБОР ИГЛЫ, НИТИ, ТКАНИ

Таблица отображает размер и тип нити, а также размер иглы для разных видов тканей.

В таблице указаны размеры игл и нитей для соответствующих тканей.

Тип игл: Иглы для бытовых машин - 130/705 Н.

ТКАНЬ		НИТЬ	РАЗМЕР ИГЛЫ
ЛЕГКИЕ ТКАНИ: Крепдешин, Жоржет, Органди, Трикотаж		Хлопок #100 Шелк #100 Крученая нить #80-100 Тетрон #90	#11/80
СРЕДНИЕ ТКАНИ: Поплин, Индийская льняная полосатая Ткань, Габардин, Саржа, Трикотаж		Хлопок #60-80 Шелк #50 Крученая нить #60-90 Тетрон #60-80	#11/80, #14/90
ТЯЖЕЛЫЕ ТКАНИ: Кашемир, Джинсовая ткань, Твид, Грубая хлопчатобумажная ткань		Хлопок #40-60 Шелк #40-50 Крученая нить #60-90 Тетрон #50-60	#14/90
ТРИКОТАЖ	трико	Крученая нить #60-80 Тетрон #60-80 Шерстяной нейлон	#1180
	джерси	Крученая нить #60-80 Тетрон #60 Шерстяной нейлон	#11/80, #14/90
	шерстяная ткань	Крученая нить #60-80 Тетрон #50-60 Шерстяной нейлон Шерстяной тетрон	#14/90

# ЗАПРАВКА НИТИ

При заправке нити убедитесь, что точно соблюдаете последовательность, указанную ниже. Иллюстрированная заправка нитей изображена на внутренней стороне передней крышки машины.

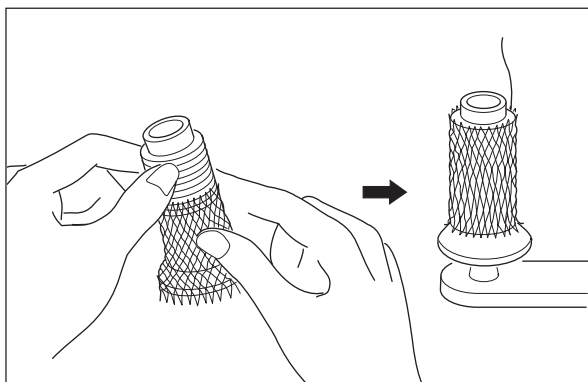
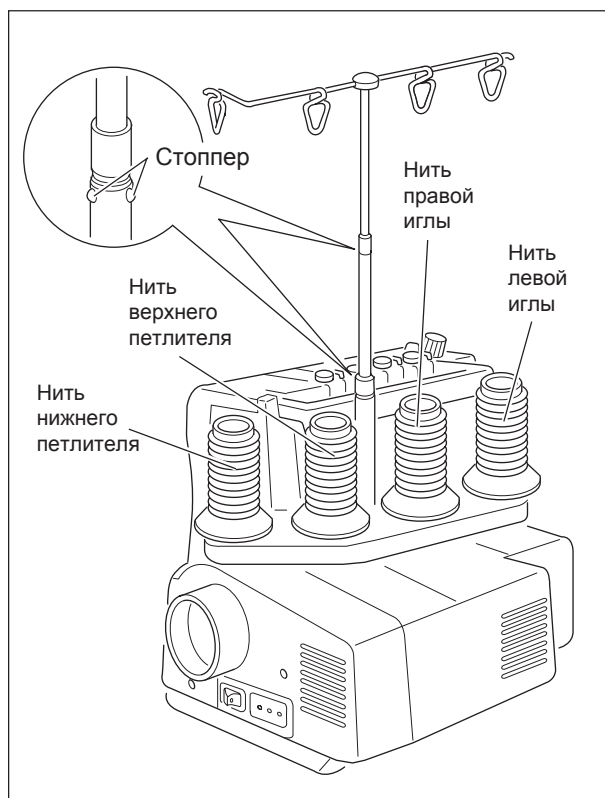
Каждый нитенаправитель обозначен своим цветом в соответствии с нитью, к которой он относится. Всегда заправляйте сначала верхний и нижний петлители, и только потом иглы.

## Последовательность нитей

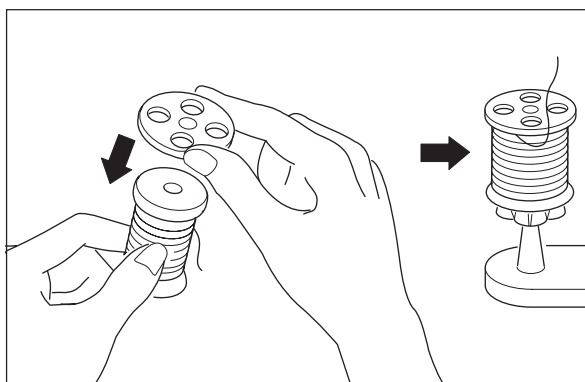
1. Верхний петлитель (Зеленый)
2. Нижний петлитель (Синий)
3. Правая игла (Желтый)
4. Левая игла (Красный)

## Выдвижная часть кронштейна

1. Максимально поднимите кронштейн.
2. При необходимости поверните стойку с петлями таким образом, чтобы они находились напротив насадки для катушек.
3. Поместите катушки с нитками на насадки.



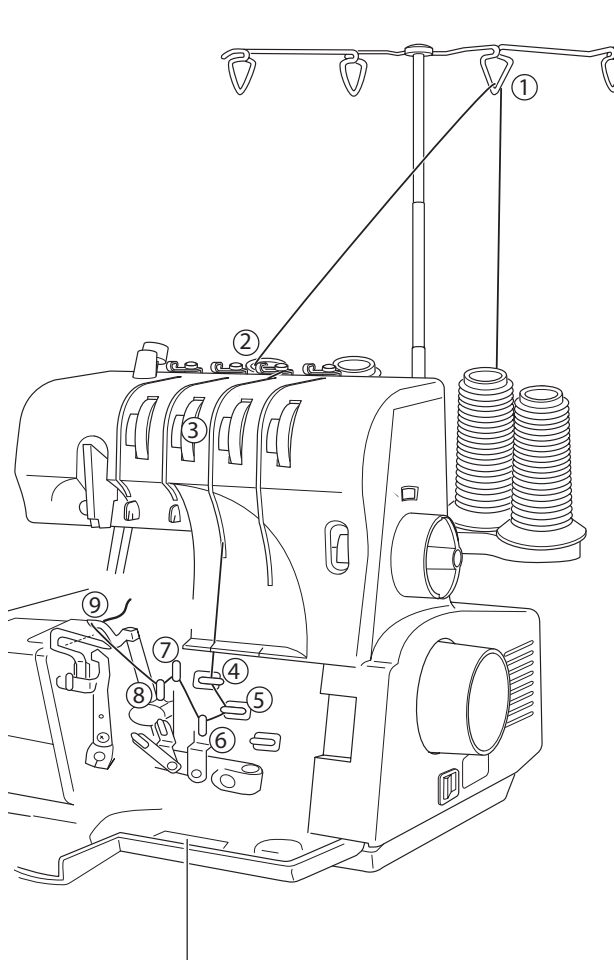
Сетки для ниток полезны при работе с нейлоновыми и кручеными нитями, которые часто падают с катушек. Накройте катушку сеткой, которая идет в комплекте. Вытяните нить сверху.



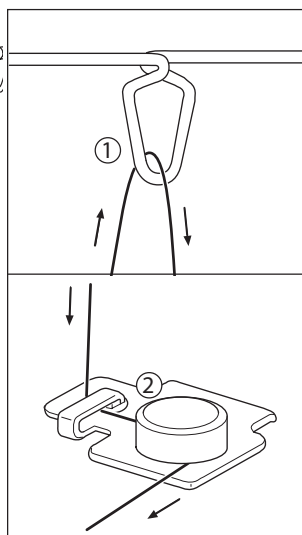
Катушкодержатели тоже идут в комплекте. Они используются если применяются обычные ниточные катушки. Чтобы катушка не слетела с насадки установите катушкодержатель сверху, выемкой вниз.

## заправка верхнего петлителя

Откройте переднюю крышку и заправьте верхний петлитель согласно приведенным иллюстрациям ниже 1 – 9. Следуйте **зеленым** отметкам на машине.

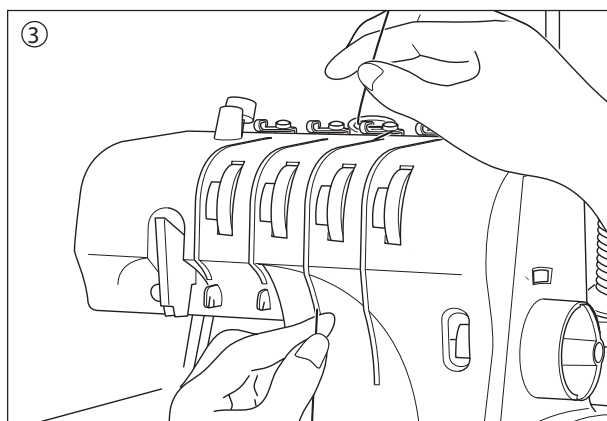


Иллюстрации заправки нити

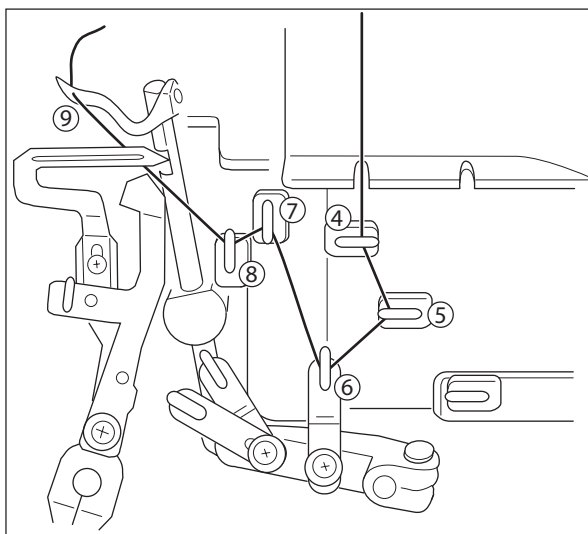


1. Протяните нить через направляющее отверстие стойки вперед.

2. Протяните нить вниз через нитенаправитель над диском натяжения.

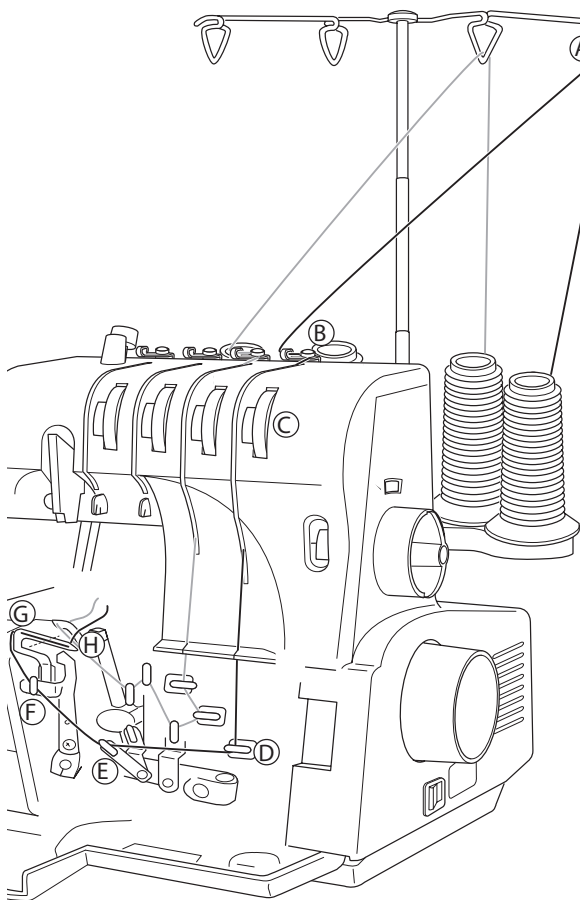


3. Протяните нить через канавку и через диск регулятора натяжения нити.
4. Протяните нить с левой стороны.
5. Протяните нить с правой стороны.
6. Протяните нить снизу и вытяните ее на верх.
7. Протяните нить сверху.
8. Протяните нить снизу и вытяните ее на верх.
9. Используйте щипчики, чтобы протянуть нить через отверстие верхнего петлителя. Вытяните примерно 7 см (3 дюйма) нити из петлителя.

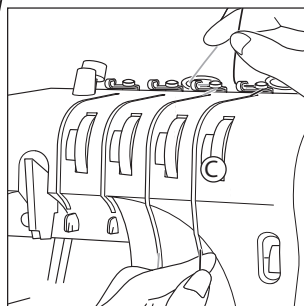


## заправка нижнего петлителя

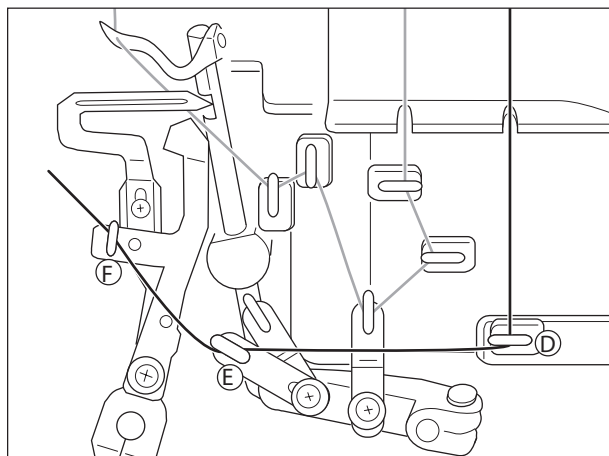
Отодвиньте съемную часть рукавной консоли влево. Заправьте нижний петлитель согласно приведенным иллюстрациям ниже А - Н. Следуйте **синим** отметкам на машине.



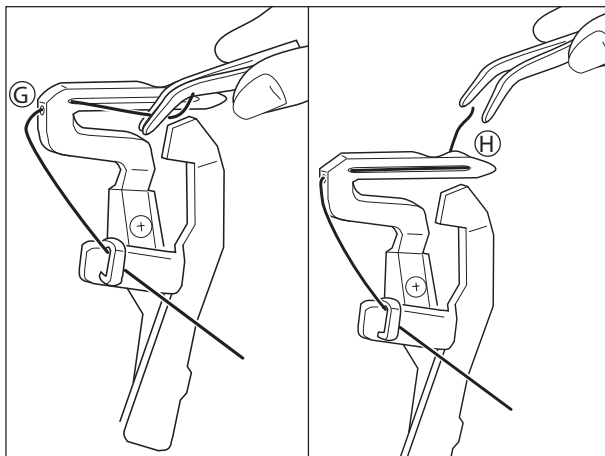
- А. Протяните нить через направляющее отверстие стойки вперед.
- В. Протяните нить вниз через нитенаправитель над диском натяжения.



- С. Протяните нить через канавку и диск регулятора натяжения нити.

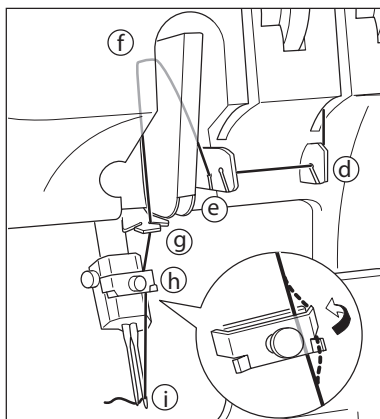
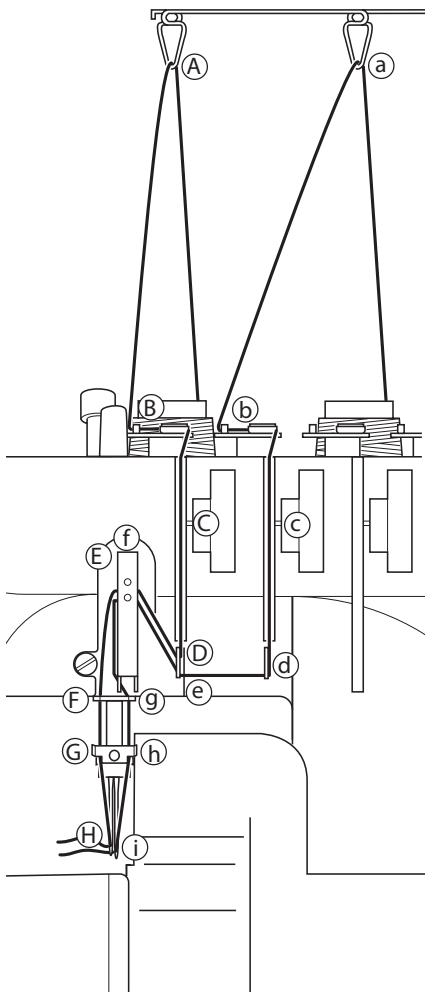


- Д. Протяните нить с правой стороны и вытяните ее влево.
- Е. Протяните нить с низу и вытяните ее влево.
- Г. Проверните маховое колесо вперед таким образом, чтобы нижний петлитель оказался в самом крайнем левом положении. Используйте щипчики, чтобы протянуть нить через отверстие.
- Н. Проверните маховое колесо таким образом, чтобы нижний петлитель оказался в самом крайнем правом положении. Используйте щипчики, чтобы протянуть нить через отверстие. Вытяните примерно 7 см (3 дюйма) нити из петлителя.



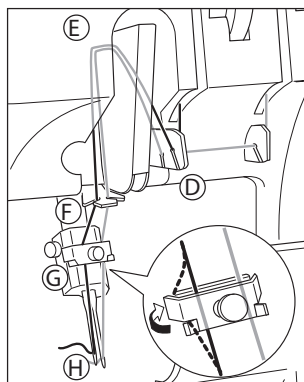
## заправка правой и левой игл

Заправьте правую иглу так, как показано в а - i.  
Следуйте **желтым** отметкам на машине.



- а-с. Заправьте в такой же последовательности, как верхний и нижний петлители.
- d. Протяните нить через направитель и вытяните влево.
- e. Протяните нить через второе отверстие направителя.
- f. Протяните нить через направитель так, чтобы нить она прошла вверх потом через отверстие вниз.
- g. Протяните нить с правой стороны направителя.
- h. Протяните нить через направитель.
- i. Протяните нить через ушко иглы с переди назад. Вытяните примерно 7 см (3 дюйма) через ушко иглы.

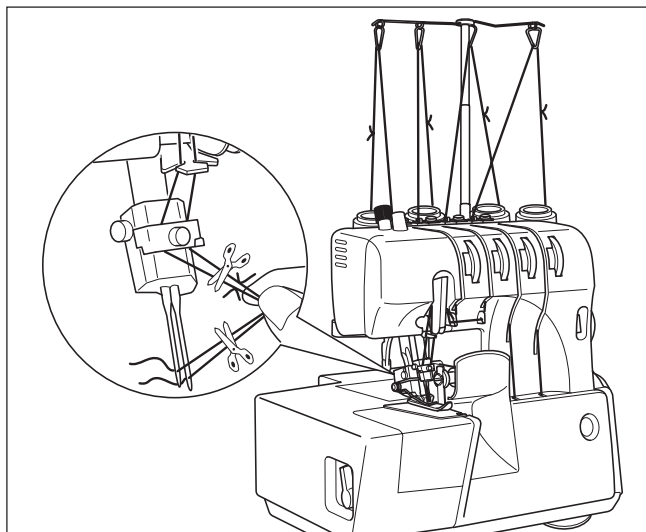
Заправьте левую иглу так, как показано в А - Н.  
Следуйте **красным** отметкам на машине.



- A-C. Заправьте в такой же последовательности, как верхний и нижний петлители.
- D. Протяните нить через переднее отверстие направителя.
- E. Протяните нить через направитель сверху вниз.
- F. Протяните нить с левой стороны направителя.
- G. Протяните нить через направитель.
- H. Протяните нить через ушко иглы с переди назад. Вытяните примерно 7 см (3 дюйма) нити через ушко иглы.

## легкий способ замены нити

1. Обрежьте нить возле катушек.
2. Установите новые катушки и свяжите концы новой нити со старой. Сделайте узелки маленькими на сколько это возможно.
3. Отметьте номер натяжения на каждом диске.
4. Установите диски натяжений на минимальное значение.
5. Нажмите на ножную педаль и дождитесь пока нить с верхним и нижним узелками не пройдут через отверстия петлителей.
6. Остановите нить с узелками перед ушком иглы и обрежьте их.
7. Потяните нить через ушко иглы в ручную.
8. Верните диски натяжений в прежнее положение.



## ПЕРЕД НАЧАЛОМ ШИТЬЯ

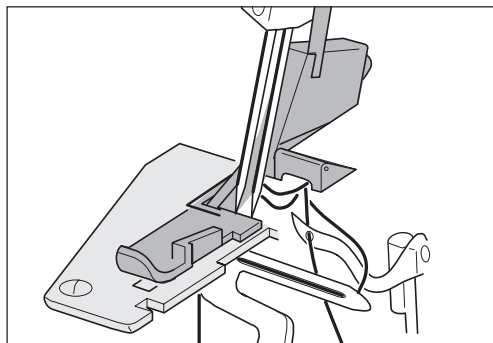
Если машина подключена к сети и правильно заправлена нить, то она готова к работе.

Чтобы убедиться в качестве стежков, рекомендуется потренироваться сначала на отдельном кусочке ткани.

После того, как завершите тестирование, по необходимости, отрегулируйте натяжение нити.

### начало шитья

1. Протяните все нити под лапку и вытяните их назад.
2. Опустите прижимную лапку.
3. Поверните маховое колесо несколько раз по направлению к себе.
4. Слегка нажмите на педаль, отодвигая концы нитей назад примерно на 5 см (2 дюйма).
5. Поместите ткань под прижимную лапку в место предполагаемого шва.



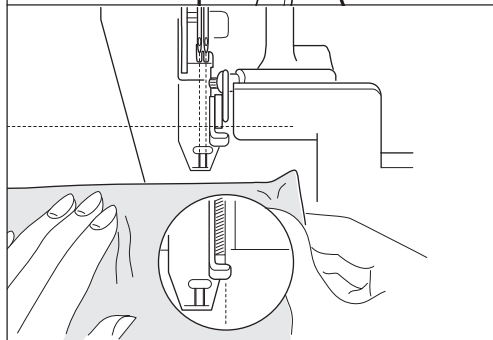
### отметки на прижимной лапке

Отметки на лапке расположены напротив игл так, чтобы было удобно направлять ткань.

- Левая отметка для левой иглы.
- Правая отметка для правой иглы.

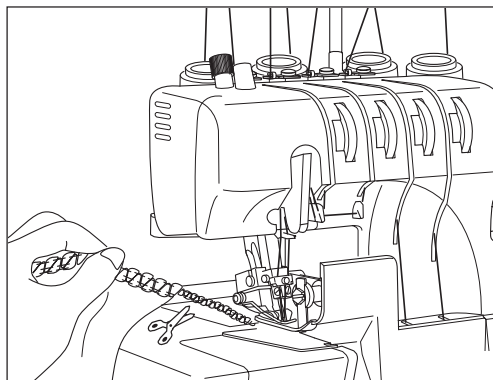
Большой палец прижимной лапки сделан так, чтобы было удобно направлять тесьму или ленту во время шитья.

Вставьте тесьму или ленту в отверстие лапки.



### конец шва

1. Когда игла дойдет до конца шва, остановите машину и вытяните примерно 6-7 см. нити (2-3 дюйма).
2. Обрежьте нить, оставив примерно 3-4 см. сзади лапки. Завяжите маленькие узелки на концах нитей и нанесите немного герметика или любой другой уплотнитель.
3. Для полного завершения шва, вытяните конец нити, используя крючок или шерстяную нить.

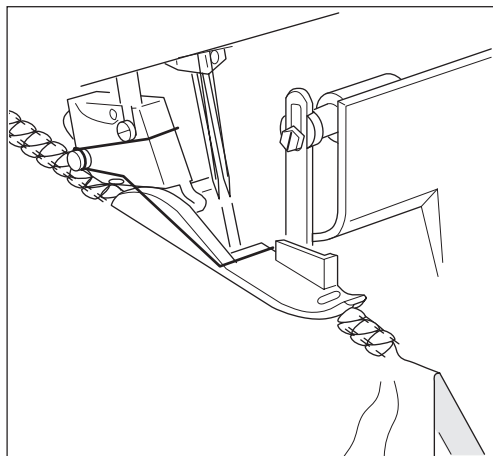


### если нить оборвалась

Если нить оборвалась, вытяните ткань из под лапки и заправьте нить снова.

- Нить левого петлителя: поверните маховое колесо по направлению к себе пока верхний петлитель не окажется в самом нижнем положении. Протяните нить через отверстие петлителя.
- Нить правого петлителя: Обрежьте нить иглы возле ее ушка, перезаправьте нижний петлитель, перезаправьте иглы.

Чтобы снова начать шить, поместите ткань под лапку примерно на 3-4 см. дальше от места обрыва нити.



## РАБОТА НА ОВЕРЛОКЕ (2-иглы, 4-нити)

Данная модель одновременно прокладывает строчки и подрезает ткань.  
Изначально машина настроена на работу 4-мя нитями.

Данная модель работает с 1-ой иглой, 3-мя нитями, если убрать одну иглу. (См. страницу 13 “РАБОТА НА ОВЕРЛОКЕ (1-игла, 3-нити)”.)

Рекомендуется использовать 2-х игольный 4-хниточный шов если необходима плотная и крепкая строчка. Данный шов чаще всего используется при пошиве шерстяных и износо-устойчивых тканей.

### НАТЯЖЕНИЕ 4-ЕХ НИТЕЙ

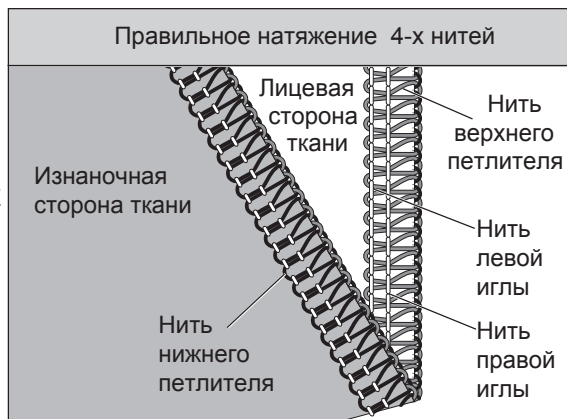
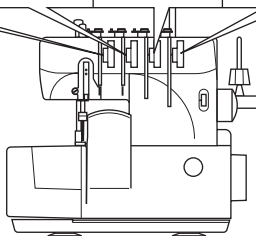
Качество шва напрямую зависит от соотношения натяжения всех 4-х нитей. Значение натяжения, напрямую зависит от типа ткани и толщины используемой нити.

Приведенная ниже таблица отображает соотношение натяжения к типу ткани.

**Обратите внимание:** Убедитесь, что выбранная нить легко проходит через диски натяжений.

ТКАНЬ	Нить левой иглы	Нить правой иглы	Нить верхнего петлителя	Нить нижнего петлителя
Легкие	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0
Средние	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0
Тяжелые	2.5-4.5	1.5-3.5	2.0-4.0	2.0-4.0

**Обратите внимание:** Данная таблица актуальна, если используется полиэстерная крученая нить #80 - #90.



ЧТОБЫ УВЕЛИЧИТЬ, поверните диск в сторону большего значения.

ЧТОБЫ УМЕНЬШИТЬ, поверните диск в сторону меньшего значения.

Таблица регулировок натяжения нитей.

Нить левой иглы ослаблена. (Ясно видно нить на изнаночной стороне ткани.)	Нить левой иглы ослаблена.	Нить верхнего петлителя пересекается на изнаночной стороне ткани	Нить нижнего петлителя пересекается на лицевой стороне ткани
Увеличьте натяжение нити правой иглы/или уменьшите натяжение нитей верхнего и нижнего петлителей.	Увеличьте натяжение нити правой иглы.	Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя/или уменьшите натяжение нити нижнего петлителя.	Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя/или уменьшите натяжение нити верхнего петлителя.

## НАСТРОЙКА ДЛИНЫ СТЕЖКА

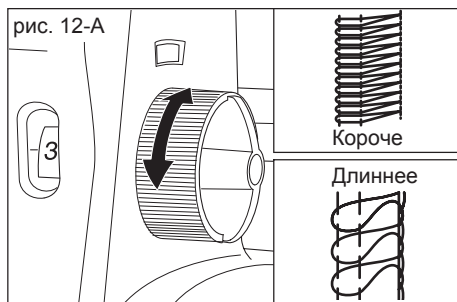
Длина строчки может быть настроена в пределах от 1 до 4 мм.

- Чтобы выбрать короткую строчку, поверните диск в сторону 1. (рис. 12-A)
- Чтобы выбрать длинную строчку, поверните диск в сторону 4.

Как правило, в работе с легкими тканями используют короткую строчку. Тяжелые ткани требуют более длинную строчку.

Но чаще всего используется среднее значение длины - 3.

Данная длина оптимально подходит для большинства тканей.



## НАСТРОЙКА ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОЙ ПОДАЧИ

Данная машина оснащена двумя зубьями продвижения: передние и задние зубья, которые двигаются и настраиваются отдельно.

Такая дифференциальная подача ткани позволяет избежать сморщивания и образования волнистых швов.

Движение задних зубьев (основная подача) регулируется с помощью диска длины строчек. Движение передних зубьев регулируется внутренним диском длины строчек, см. рис. (рис. 12-B).

- Для обычного шитья, установите диск регулировки на "N" и тогда зубья будут подавать ткань равномерно.
- При работе с деликатными тканями, для предотвращения образования сморщенных швов, установите значение диска на "0.7". Движение передних зубьев будет короче, чем задних. Поэтому передние зубья будут придерживать ткань, в то время как, задние зубья смогут растянуть ткань после иглы (рис. 12-C).
- При шитье трикотажных и шерстяных тканей, выберите значение "2". Движение передних зубьев будет длиннее чем задних, что предотвратит образование волнистых швов.

Также с помощью дифференциальной подачи ткани можно добиться эффекта сборки и рюш.

- Для получения сборки необходимо установить диск на "2". (рис. 12-E)
- Для получения эффекта рюш установите диск на "0.7". (рис. 12-F)

## НАСТРОЙКА ШИРИНЫ СТРОЧКИ

Оверлочный шов может быть настроен в диапазоне от 6.2 мм (правая игла до 4.0 мм) до 7.2 мм (правая игла 5.0 мм).

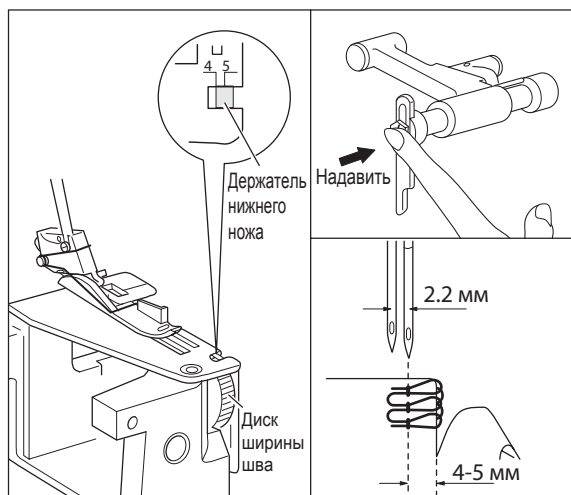
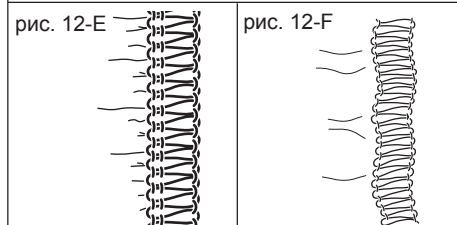
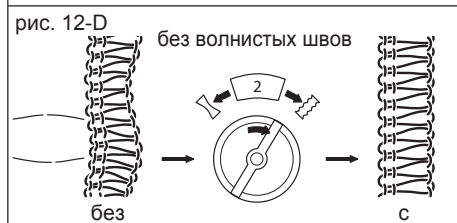
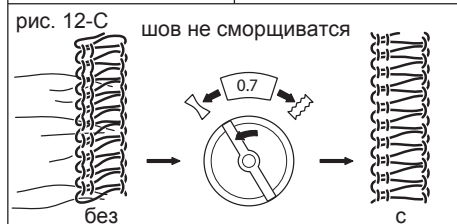
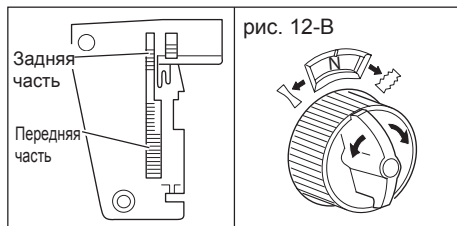
Обычная настройка машины - 6.2 мм, самая оптимальная настройка для большинства тканей.

При шитье тяжелых тканей установите более широкий шов.

1. Выключите машину.
2. Откройте переднюю крышку и рукавную консоль.
3. Надавите на рычаг верхнего ножа вправо и поверните диск регулировки ширины шва вниз. Для более узкого шва поверните диск в противоположную сторону.

Во время настройки ширины шва, используйте отметки на игольной пластине, как направляющую. Постарайтесь, установить на одну линию с левым краем нижнего ножа. Отметки на игольной пластине обозначают ширину шва правой иглы, расстояние между иглами 2.2 мм.

Следовательно расстояние до левой иглы будет составлять еще дополнительные 2.2 мм.



## РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЛАПКИ НА ТКАНЬ

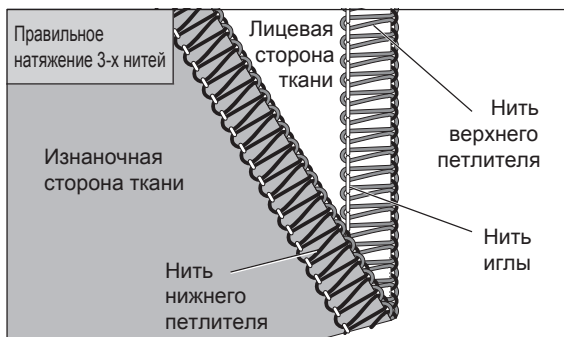
Давление лапки на ткань настраивается в зависимости от вида ткани. Ткань должна проходить под лапкой плавно и не застревать. Строчки должны быть одинаковыми по форме. Изначально на машине утсановлено давление для средних тканей.

- Для легких тканей увеличьте давление (повернув винт влево).
- Для тяжелых тканей уменьшите давление (повернув винт вправо).



## РАБОТА НА ОВЕРЛОКЕ (1-игла, 3-нити)

На данном оверлоке возможно работать 1-ой иглой и 3-мя нитями, убрав одну иглу в зависимости от вида шва и желаемого результата. Это стандартный оверлочный шов и применяется практически со всеми видами тканей.

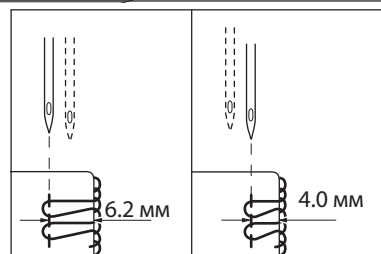


Для получения широкого 3-х ниточного шва (7.2 мм - 6.2 мм), надрежьте нить над ушком правой иглы.

Уберите нить из «желтого» пути заправки. Уберите правую иглу и затяните винт крепления. Данная ширина шва подходит для работы с тяжелыми тканями.

Для получения широкого 3-х ниточного шва (5 мм - 4 мм), надрежьте нить над ушком левой иглы. Уберите нить из «красного» пути заправки.

Уберите левую иглу и затяните винт крепления. Данная ширина шва подходит для шитья легких и средних тканей.



Ширину обоих швов можно отрегулировать с помощью диска регулятора ширины шва. (см. стр. 12 «НАСТРОЙКА ШИРИНЫ СТРОЧКИ».)

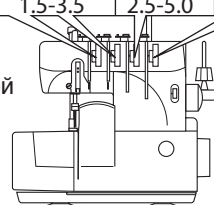
## натяжение трех нитей

Используйте таблицу как руководство для натяжения нити. Обратите внимание: Убедитесь, что нить проходит через диски натяжения.

Смотрите ниже примеры правильной настройки натяжения нити.

ТКАНЬ	Нить иглы (левая или правая)	Нить верхнего петлителя	Нить нижнего петлителя
Легкие	(левая) 2.0-4.0	2.0-4.0	2.0-4.0
	(правая) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0
Средние	(левая) 2.0-4.0	2.0-4.0	2.0-4.0
	(правая) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0
Тяжелые	(левая) 2.5-4.5	2.0-4.0	2.0-4.0
	(правая) 1.5-3.5	2.5-5.0	2.0-4.0

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:**  
Руководствуйтесь данной таблицей при шитье полиэфестерной крученой нитью #80 - #90.



Нить левой иглы ослаблена. (Ясно видно нить на изнаночной стороне ткани.)	Нить верхнего петлителя пересекается на изнаночной стороне ткани.	Нить нижнего петлителя пересекается на лицевой стороне ткани.
Увеличьте натяжение нити иглы и/или уменьшите натяжение нитей верхнего и нижнего петлителей.	Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя и/или уменьшите натяжение нити нижнего петлителя.	Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя и/или уменьшите натяжение нити верхнего петлителя.

## УЗКАЯ И РОЛИКОВАЯ ПОДГИБКИ

После замены обычной пластины на “Игольную пластину для роликовой подгибки края” и установки только правой иглы, машина сможет обрезать и подворачивать край ткани для прокладывания роликового шва (обметка). Ширина узкой подгибки - 1.5 мм и используется для обработки края средних и легких тканей.

Путем изменения натяжения нитей, возможно шитье двух разновидностей узкой подгибки края.

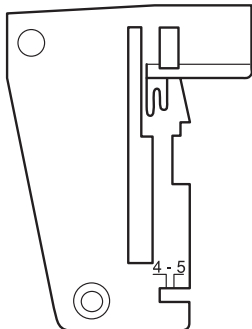
Оба шва применяются по работе с легкими и средними тканями.

Метод “В” дает более мягкий результат, если оверлочная нить помещается на изнаночную сторону изделия.

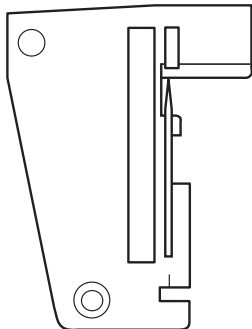
## замена игольной пластины

Изначально на машине установлена обычная игольная пластина.

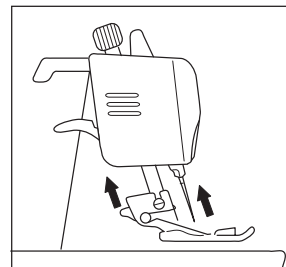
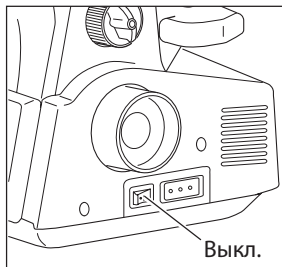
Для выполнения узкого роликового шва поменяйте пластину.



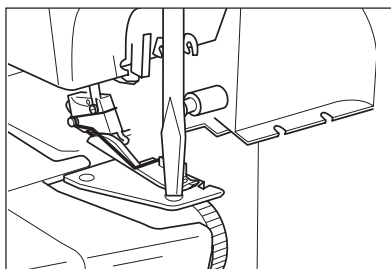
Стандартная игольная пластина



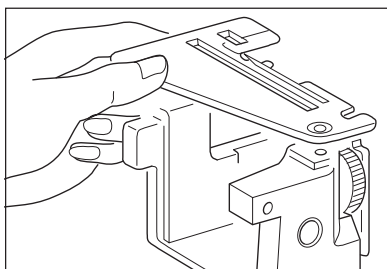
Игольная пластина для роликового шва



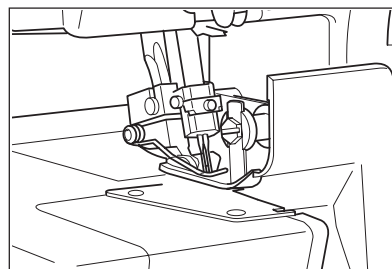
1. Отключите машину от питания.
2. Поверните маховое колесо к себе, чтобы игла поднялась.
3. Поднимите прижимную лапку.
4. Освободите усик (язычок).



5. Откройте дополнительный столик и рукавную консоль (см. стр. 3).
6. Ослабьте передние винты.



7. Снимите обычную пластину и установите пластину для роликового шва. (Убедитесь, что нить не попала под пластину.)

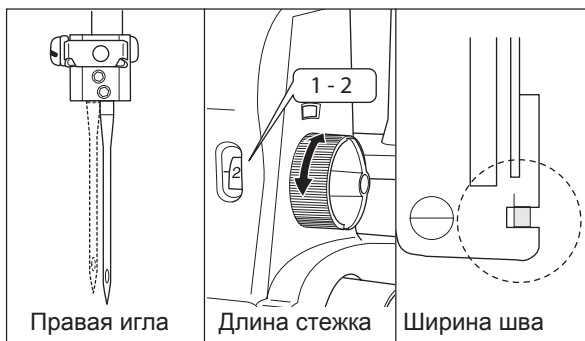


8. Затяните винты и установите обратно рукавную консоль.

## настройки управления

Смотрите описание настроек управления ниже.

1. **Используйте только правую иглу.** (Уберите левую иглу.)
2. Ткань, Нить & Игла  
См. стр. 5 “ПРАВИЛЬНЫЙ ПОДБОР ИГЛЫ, НИТИ, ТКАНИ для правильного подбора соответствующих размеров нити и иглы.
3. Регулятор длины строчки.  
Установите параметры регулятор на 1 и 2 мм.
4. Регулятор ширины строчки.  
Стандартная ширина для прокладывания роликового шва примерно 1.5 мм.  
Поверните регулятор ширины шва и настройте таким образом, чтобы левая сторона лезвия нижнего ножа была на одной линии с отметкой на пластине для роликового шва. (см. стр. 12).



Правая игла

Длина стежка

Ширина шва

## ШИТЬЕ

Аккуратно вытяните нити назад и начните шить.

Если длина стежка настроена на 1.5 мм, то фактически вам понадобится 3.5 мм, чтобы было больше ткани для подгиба края.

## натяжение нити - Метод А

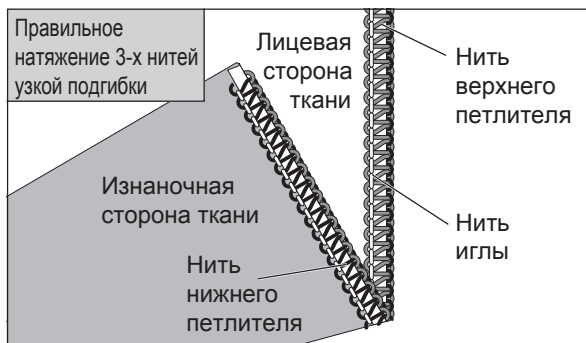
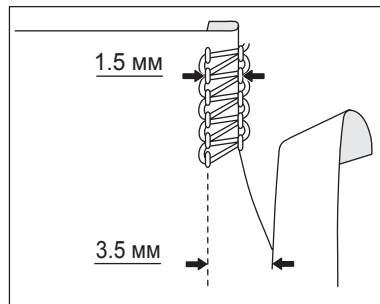
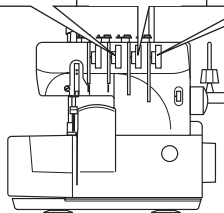
Для установки натяжения используйте таблицу ниже.

Настройки натяжения для Метода А точно такие же, как и при работе с 1-ой иглой, 3-мя нитями. См. стр. 13 если необходимы дополнительные настройки.

Ткань	Нить иглы (правая)	Нить верхнего петлителя	Нить нижнего петлителя
Легкие и Средние	1.5-35	2.0-40	2.0-4.0

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:**

Руководствуйтесь данной таблицей при шитье полиэстерной крученой нитью #80 - #90.



## ОБМЕТКА - Метод В

В Методе В нить верхнего петлителя обрамляет край ткани, создавая при этом аккуратный роликовый шов.

Настройки и принципы выполнения Метода В точно такие же, как и Метода А, за исключением настроек натяжения. (См. ниже)

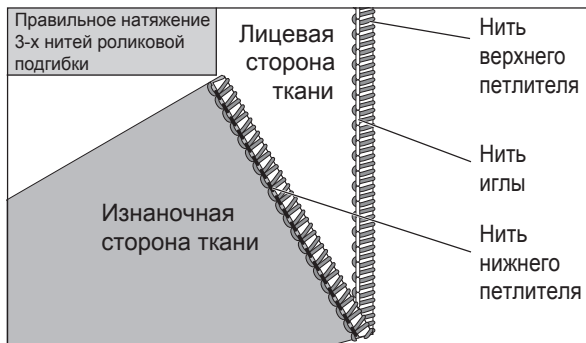
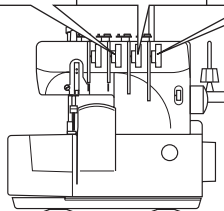
## натяжение нити - Метод В

Для установки натяжения используйте таблицу ниже.

Ткань	Нить иглы (правая)	Нить верхнего петлителя	Нить нижнего петлителя
Легкие и Средние	1.5-35	2.0-40	4.0-7.0

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:**

Руководствуйтесь данной таблицей при шитье полиэстерной крученой нитью #80 - #90.



Нить иглы ослаблена.	Нить верхнего петлителя ослаблена.	Нить нижнего петлителя ослаблена.
Увеличьте натяжение нити иглы и/или уменьшите натяжение верхней нити.	Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя.	Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя и/или уменьшите натяжение нити верхнего петлителя.

## ДВУХНИТОЧНЫЙ ОВЕРЛОК

Двухниточный оверлок имеет не только декоративные функции, но и используется для прокладывания, так называемого, плоского оверлочного шва. Вы можете оверложить как нижнее белье, так и изделия из меха. При шитье двумя нитями можно не оставлять припуск ткани на обработку. При работе с искусственным мехом и вязаными изделиями, стежки будут практически не заметны. Чтобы увеличить эффект плоского шва используйте декоративные нити для петлителей.

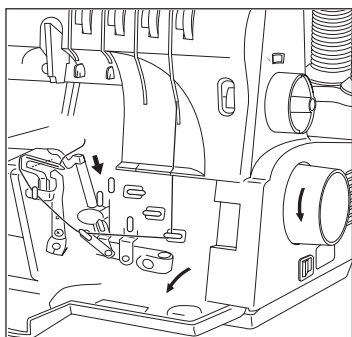
Кроме этого плоский шов и двухниточный оверлок обеспечивают прокладывание прочного шва. В декоративных целях можно совместить несколько различных нитей для изготовления кружев и подгиба края.

Двухниточный оверлок получается путем заправки только двух нитей - верхнего петлителя и иглы. Обратите внимание: используйте ЛЕВУЮ иглу для широкого плоского шва, а ПРАВУЮ иглу для узкого плоского шва.

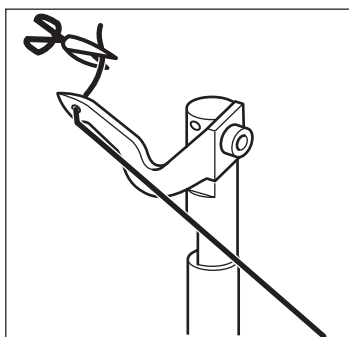


Игольная нить и нить нижнего петлителя пересекаются на самом краю ткани.

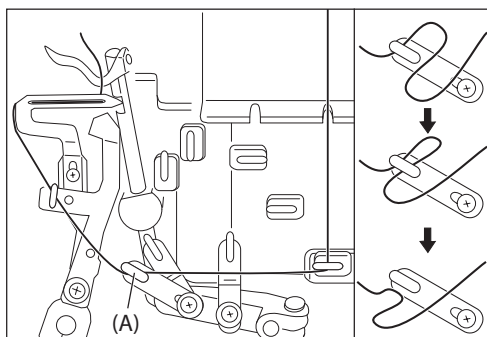
## конвертация 3-ниточного на 2-ниточный



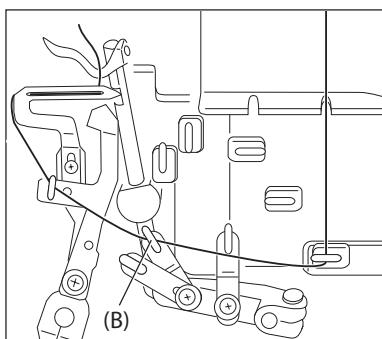
1. Откройте переднюю крышку и поверните маховое колесо, чтобы поместить верхний петлитель в нижнее положение.



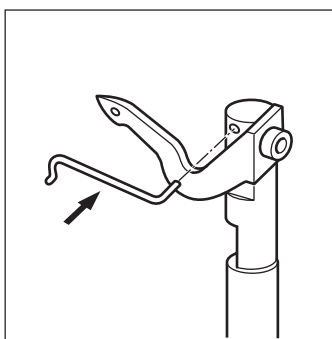
2. Обрежьте нить верхнего петлителя после глазка петлителя.



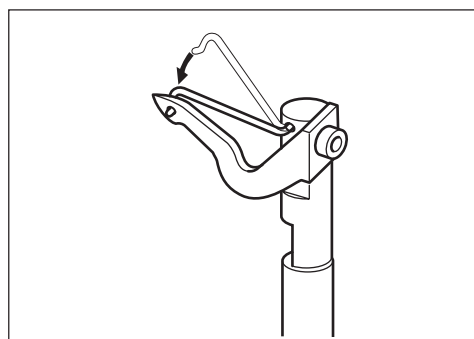
3. Уберите нить из нитенаправителя (А) нижнего петлителя.



4. Заправьте нить в нитенаправитель (В).



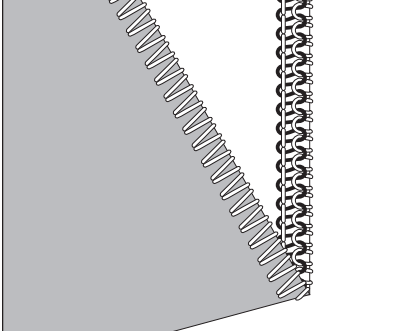
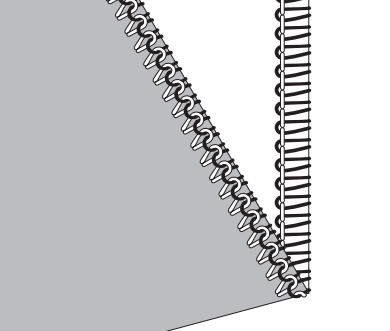
5. Вставьте в отверстие дополнительный стержень петлителя как показано на рисунке.



6. Надавите на дополнительный петлитель и поверните его влево таким образом, чтобы один конец дополнительного петлителя попал в отверстие верхнего петлителя.

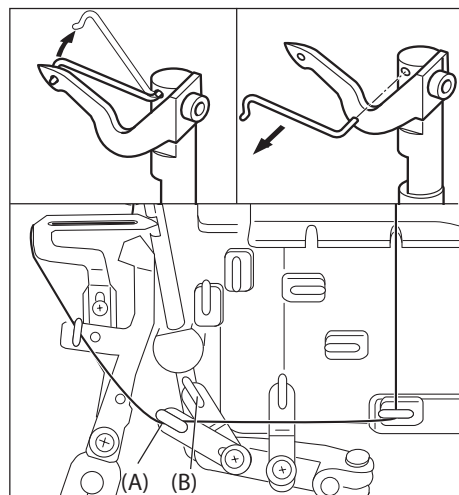
## натяжение нити

Когда работаете двухниточным оверлоком в первый раз, поэкспериментируйте сначала на отдельном кусочке ткани, чтобы убедиться правильно ли выбрано натяжение нити. При необходимости установите натяжение нити иглы на «1», а натяжение нижнего петлителя на «4». Прошейте образец. Если нитка ослаблена, настройте еще раз согласно изображениям в инструкции.

Игольная нить петлит на лицевой части ткани.	Нить нижнего петлителя петлит на изнаночной части ткани.
	
Увеличьте натяжение нити иглы и/или уменьшите натяжение нити нижнего петлителя.	Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя и/или уменьшите натяжение нити иглы.

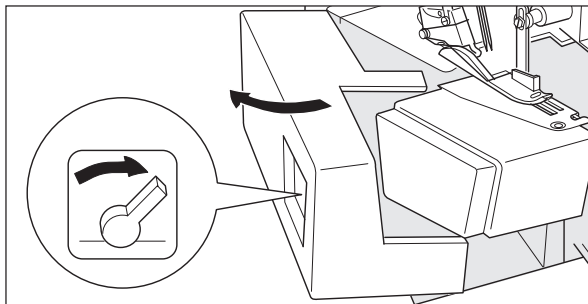
## конвертация 2-х на 3-х и 4-х ниточный

1. Откройте переднюю панель и установите верхний петлитель в самое нижнее положение.
2. Пальцем отсоедините дополнительный стержень петлителя и поверните его по часовой стрелке (вверх), чтобы один конец стержня вышел из отверстия верхнего петлителя.
3. Снимите дополнительный стержень петлителя и уберите в коробку с принадлежностями.
4. Снимите нить из нитенаправителя нижнего петлителя (B) и установите в нитенаправитель (A).
5. Перезаправьте верхний петлитель и пропустите через глазок верхнего петлителя.
6. Для 4-х ниточного шитья установите вторую иглу и заправьте соответствующую нить.
7. При необходимости перенастройте натяжение нити заново.

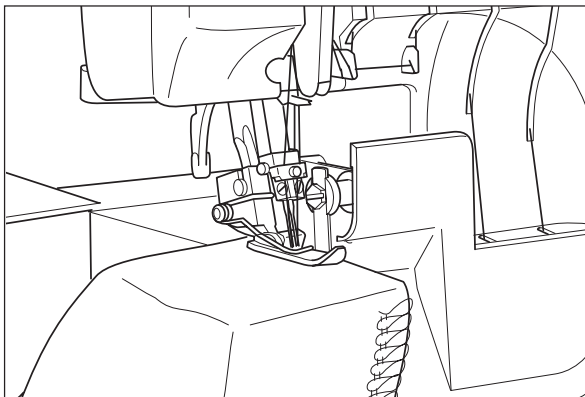


## ШИТЬЕ С ПОМОЩЬЮ РУКАВНОЙ ПЛАТФОРМЫ

Чтобы использовать рукавную платформу, необходимо открыть раздвижной столик. Рукавная платформа используется для шитья узких рукавов, штанин или остальных труднопрошиваемых частей изделия.



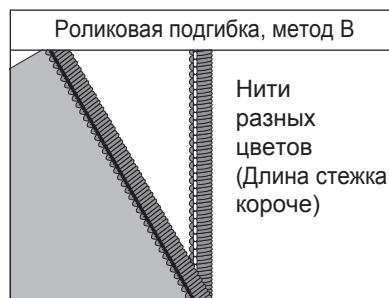
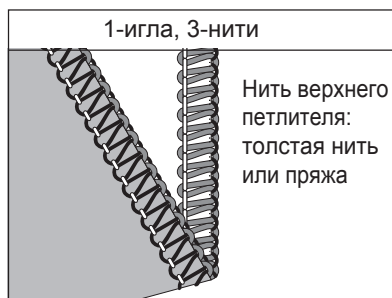
Поверните рычаг, который расположен слева и отодвиньте раздвижной столик.



## ДЕКОРАТИВНОЕ ШИТЬЕ

При замене нити верхнего петлителя на более толстую нить, возможно выполнение декоративного оверлочного шва. Поэкспериментируйте с различными нитями, чтобы получить разнообразные возможные варианты декоративного оверлочного шва.

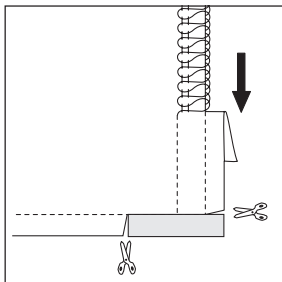
Примеры:



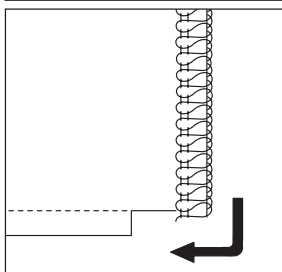
# ПОВОРОТ УГЛОВ

## внешний угол

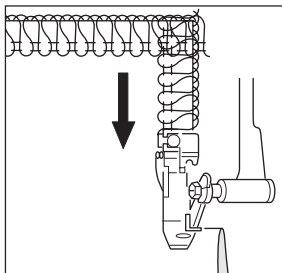
1. Подрежьте угол примерно на 5-6 см. по линии среза.



2. Прошейте край ткани и остановите машину.  
3. Поднимите иглу и прижимную лапку.  
4. Потяните ткань вперед от себя и вытяните небольшое количество нити из игольной пластины.



5. Поверните ткань и расположите край строго по линии среза и лезвия. Опустите прижимную лапку.



6. Продолжите шитье.

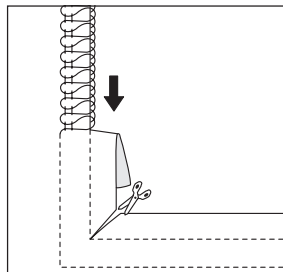
## внешний изгиб

Машина может обрабатывать внешние углы не прерывая шитье. То есть, не нужно останавливать машину и поворачивать ткань.

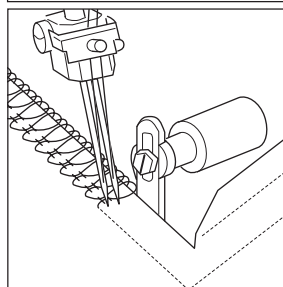
Подталкивайте ткань вперед по направлению к лапке и шейте изгиб так же, как и обычный прямой шов.

## внутренний угол

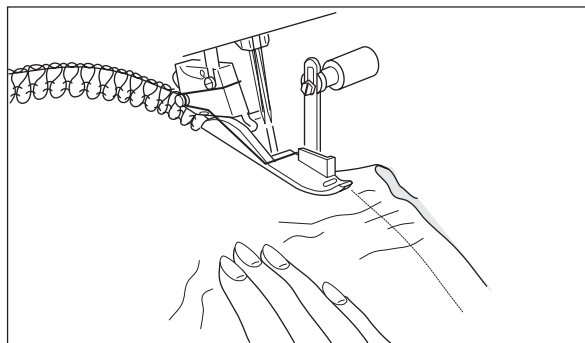
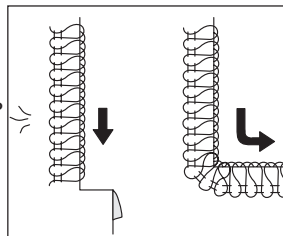
1. Подрежьте угол ткани до шва.  
2. Шейте выбранной строчкой до тех пор, пока угол не достигнет лезвия.



3. При приближения угла, замедлите скорость. Опустите иглу.



4. Закрепите линию шва с внешней стороны лезвия. Продолжите шитье, чтобы завершить обработку угла.

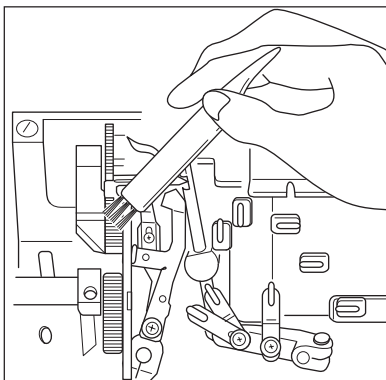


# ЧИСТКА И УХОД ЗА МАШИНОЙ

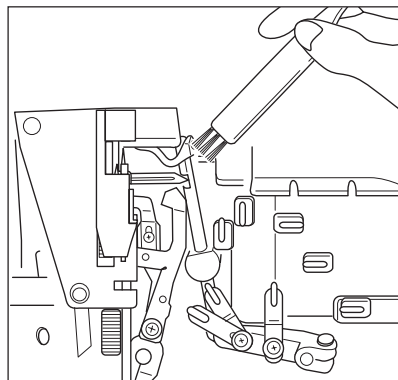
## ЧИСТКА

Остатки ткани, пух и пыль могут скапливаться вокруг движущихся частей машины и отрицательно влиять на работу машины. Отключите машину от сети и почистите ее с помощью щетки, которая идет в комплекте с машиной.

Почистите щеткой в районе зубьев



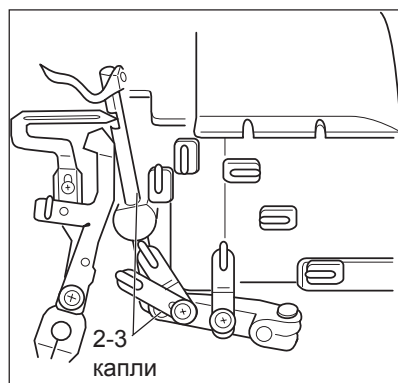
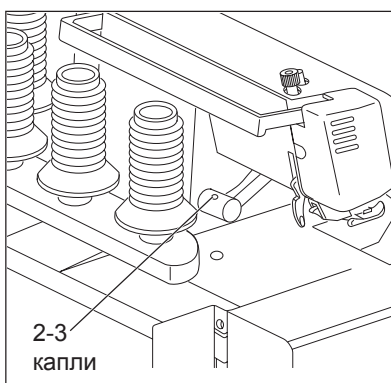
Почистите щеткой внутри передней панели



## смазка

Важные части машины сделаны из специального материала, который не нуждается в смазке. Необходимо смазывать только те части, которые отмечены стрелками на изображении.

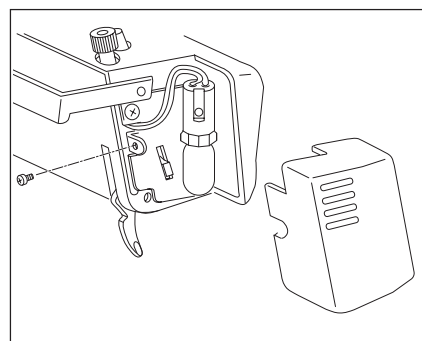
В зависимости от частоты использования рекомендуется смазывать машину один-два раза в месяц.



## замена лампочки

Если при включении машины в сеть лампочка не загорелась, то следует ее заменить.

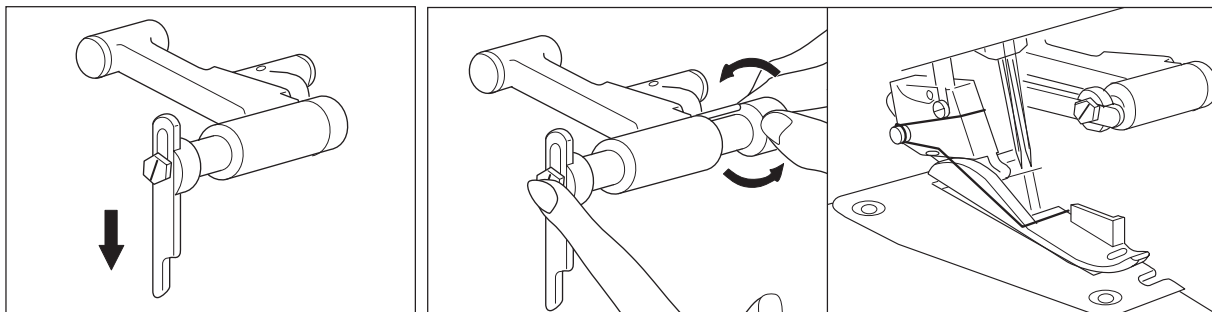
1. Отключите машину от розетки питания.
2. Снимите крышку лампочки, ослабив винт крепления.
3. Выкрутите лампочку.
4. Вкрутите новую лампочку такого же вольтжа и размера.
5. Установите крышку лампочки и затяните винт.



## замена нижнего ножа

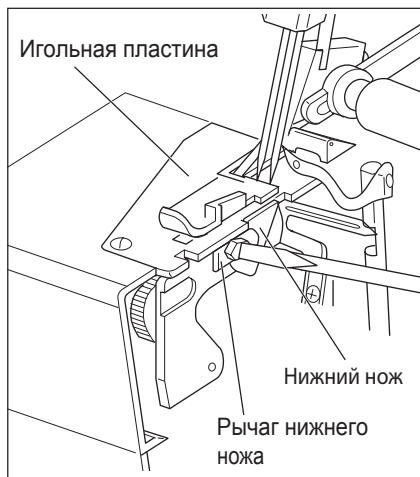
При затуплении нижнего ножа следует его заменить. Дополнительный нож идет в комплекте с машиной.

1. Отключите машину от розетки питания.
2. Откройте переднюю крышку.
3. Снимите нижний нож так, как показано на рисунке.



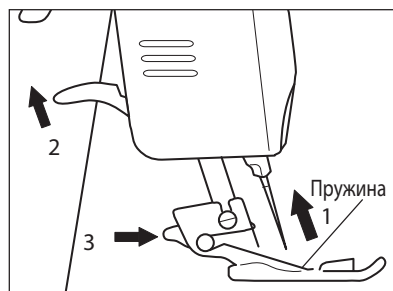
- a. Поверните маховое колесо по направлению к себе пока верхний нож не достигнет своего нижнего положения.
  - b. Отодвиньте верхний нож максимально вправо и поверните узел в противоположную сторону, пока он не встанет на место.
4. Ослабьте винт нижнего ножа и снимите нож.
  5. Установите новый нож на место старого так, чтобы канавки на ноже попали в пазы держателя ножа. Убедитесь, что лезвие ножа было на одной линии с поверхностью игольной пластины, затяните винт.
  6. Чтобы снова установить верхний нож в позицию обрезки, отодвиньте верхний нож максимально вправо и поверните узел в противоположную сторону, пока он не встанет на место. Закройте переднюю крышку.

Верхний нож сделан из специального жесткого материала и нет необходимости менять его очень часто. Если лезвие повредилось и его нужно заменить, обратитесь к своему местному дилеру.



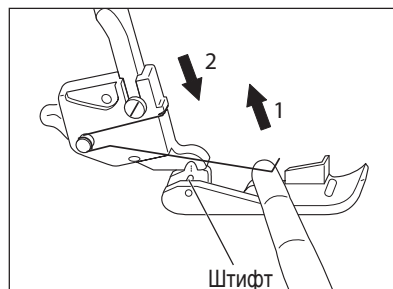
## замена прижимной лапки

1. Поверните маховое колесо к себе, чтобы поднять иглу в максимально в верхнее положение.
2. Поднимите рычагом прижимную лапку.
3. Аккуратно нажмите на лапку, чтобы отсоединить ее.
4. Потяните вверх пружину прижимной лапки и снимите лапку.



### ЗАМЕНА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

1. Вытяните пружину прижимной лапки и поместите лапку под рычаг держателя лапки таким образом, чтобы штифт лапки находился на одной линии с пазом держателя лапки.
2. Опустите рычаг лапки и штифт лапки попадет прямо в паз держателя.


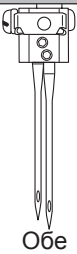
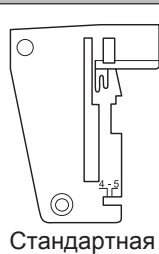
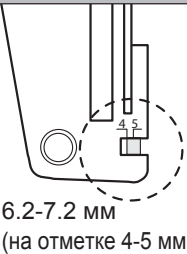
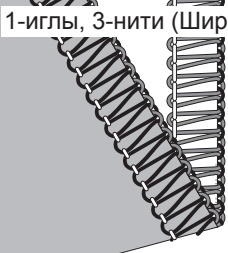
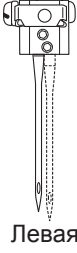
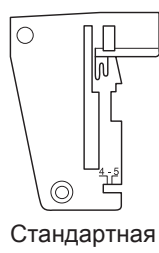
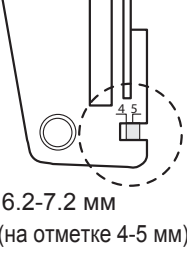
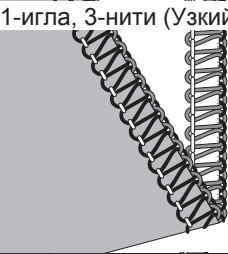
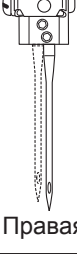
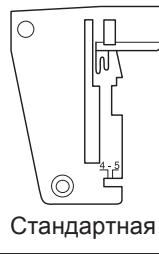
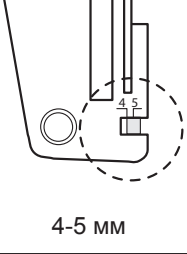
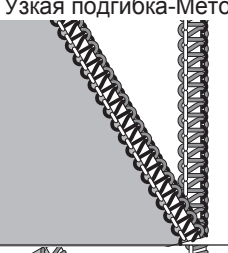
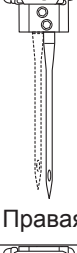
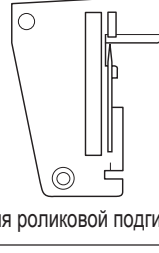
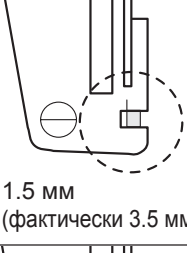
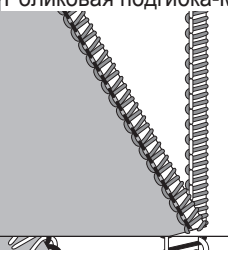
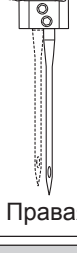
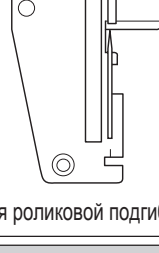

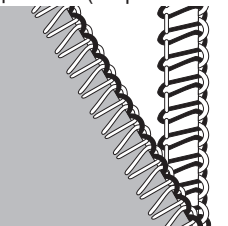
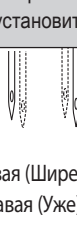
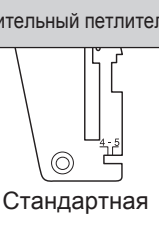



## ПЕРЕД ТЕМ КАК ОБРАТИТЬСЯ В СЕРВИС

Ваш новый оверлок был тщательно протестирован заводом-изготовителем. При правильном и аккуратном использовании оверлок сможет исправно прослужить Вам долгое время. Если при работе с оверлоком произошел небольшой сбой, то с помощью таблицы ниже Вы можете исправить неполадку самостоятельно. Ниже приведена таблица, в которой указаны самые распространенные проблемы и методы их устранения.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ	СТРАНИЦА
Нить обрывается	<ul style="list-style-type: none"> <li>Игла неправильно установлена</li> <li>Натяжение нити слишком сильное</li> <li>Установлена погнутая или тупая игла</li> <li>Машина неправильно заправлена</li> <li>Нити запутались в нитенаправителях</li> </ul>	Переустановите иглу Ослабьте натяжение нити Установите новую иглу Перезаправьте машину Перезаправьте машину	5 11, 13, 15, 17 5 6-9 6-9
Пропуск стежков	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установлена погнутая или тупая игла</li> <li>Игла неправильно установлена</li> <li>Слишком сильное давление лапки</li> <li>Выбран неправильный номер иглы</li> <li>Машина неправильно заправлена</li> <li>Натяжение слишком сильное</li> </ul>	Установите новую иглу Переустановите иглу Увеличьте давление Установите правильную иглу Перезаправьте машину Ослабьте натяжение нити	5 5 13 5 6-9 11, 13, 15, 17
Игла ломается	<ul style="list-style-type: none"> <li>Оператор тянет слишком сильно ткань</li> <li>Используется неправильный номер иглы или для ткани подобрана несоответствующая игла</li> <li>Игла неправильно установлена</li> </ul>	Не тяните ткань Выберите правильную иглу и нить  Переустановите иглу	10 5  5
Тяжело продвигается ткань	<ul style="list-style-type: none"> <li>Недостаточное давление лапки</li> </ul>	Увеличьте давление	13
Ткань морщится	<ul style="list-style-type: none"> <li>Нижний нож затупился</li> <li>Длина стежка не подходит для ткани</li> <li>Выбрана неподходящая дифференциальная подача ткани</li> <li>Натяжение нити слабое</li> <li>Ширина шва не подходит для ткани</li> </ul>	Замените нижний нож Настройте другую длину Настройте другое значение дифференциала Ослабьте натяжения нитей Настройте другую ширину	21 12 12 11, 13, 15, 17 12
Слабые стежки или образование петель	<ul style="list-style-type: none"> <li>Неправильно настроено натяжение нити</li> </ul>	Проверьте натяжение нитей	11, 13, 15, 17
Тяжелый ход машины	<ul style="list-style-type: none"> <li>Грязь и пух скопились на движущихся частях машины</li> </ul>	Почистите машину	20
Машина не шьет	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не вставлена вилка в розетку</li> <li>Не включена подсветка и кнопка питания</li> </ul>	Включите машину в розетку Включите кнопку питания	4 4

# ТАБЛИЦА ВЫБОРА СТРОЧЕК

СТРОЧКА (Правильное натяжение нити)	ИГЛА	ИГОЛЬНАЯ ПЛАСТИНА	ШИРИНА СТРОЧКИ	ДЛИНА СТРОЧКИ
 <p>2-иглы, 4-нити</p>	 <p>Обе</p>	 <p>Стандартная</p>	 <p>6.2-7.2 мм (на отметке 4-5 мм)</p>	<p>1-4 мм</p> <p>См. страницу 11 Настройки натяжения.</p>
 <p>1-иглы, 3-нити (Широкий)</p>	 <p>Левая</p>	 <p>Стандартная</p>	 <p>6.2-7.2 мм (на отметке 4-5 мм)</p>	<p>1-4 мм</p> <p>См. страницу 13 Настройки натяжения.</p>
 <p>1-игла, 3-нити (Узкий)</p>	 <p>Правая</p>	 <p>Стандартная</p>	 <p>4-5 мм</p>	<p>1-4 мм</p> <p>См. страницу 13 Настройки натяжения.</p>
 <p>Узкая подгибка-Метод А</p>	 <p>Правая</p>	 <p>Для роликовой подгибки</p>	 <p>1.5 мм (фактически 3.5 мм)</p>	<p>1-2 мм</p> <p>См. страницу 15 Настройки натяжения.</p>
 <p>Роликовая подгибка-Метод В</p>	 <p>Правая</p>	 <p>Для роликовой подгибки</p>	 <p>1.5 мм (фактически 3.5 мм)</p>	<p>1-2 мм</p> <p>См. страницу 15 Настройки натяжения.</p>
 <p>Две нити (Широкий или Узкий)</p>	<p>Уберите нить с верхнего петлителя и установите дополнительный петлитель.</p>  <p>Левая (Шире) или Правая (Уже)</p>	 <p>Стандартная</p>	 <p>6.2-7.2 мм (Шире) (на отметке 4-5 мм) 4-5 мм (Уже)</p>	<p>1-4 мм</p> <p>См. страницу 17 Настройки натяжения.</p>





